

Руснаци у Швеце

Ruthenen in der Welt
Rusyns In The World
Ruthènes dans le Monde

Рок VII, Чис. 3 Септембер—Децембер/08/September-December Vol. 7, No.3



НАШИВА ВЛАДИКИ КИР ГЕОРГИЯ ДЖУДЖАРА ТРОМ КАНАДСКИМ ПРОВИНЦИЙОМ



Киченер, Онтарио



Норт Батлфорд, Саскачеван



Едмонтон, Алберта

БОЖЕ, ВИСЛУХАЙ МОЮ МОЛИТВУ И ЧУВАЙ МОЙ НАРОД

Заслнїчки звит:
Гаврил КОЛЕСАР
О. Янко ГЕРБУТ
Йозефина ДЕРВИШЕВИЧ

- ♦ Од 26. септембра по 15. октобер владика кир Георгий Джуджар мал вецей стретнуца зоз вирнима хтори, з найвекшей часци, виселенци зоз Войводини односно зоз терашнього егзархату за грекокатоликох СЧГ

Апостолски егзарх за грекокатоликох Сербии и Чарней Гори владика кир Георгий ДЖУДЖАР нашивел Канаду у часе од 26. септембра по 15. октобер. Драга то водзела ту вирним хтори жию у трох канадских провинцийох, у Онтарию, Саскачевану и Алберти. На пар тисячи км дугокей драги кир Джуджар нашивел Киченер, Саскатун, Канору, Йорктон, Норт Батлфорд и Едмонтон.

Владика кир Георгий Джуджар сцигнул 26. септембра до Торонта дзе го на аеродроме дочекали Юлиян Макаї, председатель РДСА, Юлиян Сабадош и др Амалия Новак Фаирбанкс. Госц пребувал 4 наступни днї у доме Юлина и Ани Сабадошових у Киченеру а час му бул пополнети зоз богатима змистами – 27. септембра соботу пред поладньом кир Джуджар нашивел школу у хторей векша група дзецох ма пестоване мацеринского руского языка. Зишли ше ту, розуми ше, и родичи дзецох, наприношели богате погосцене за стретнуце зоз своім владиком. Дзеци з теї нагоди виведи даскельо удатни точки, рецитациї и тансц, хтори госц и присутни з увагу провадзели. Потим ше шицки ведно дружели зоз владиком и окрипели, та фотографовали за памятку.

Познейше пополадню, истого дня, владика кир Георгий Джуджар мал стретнуце зоз вирнима у сали Украинскей католицкей церкви на Виктория стрит. Вирних у теї региї ест уж коло 60 фамелиї а не маю свойого паноца односно маю отворени вецей значни питаня з обласци духов-

Пише:
Гавриїл
КОЛЕСАР
Киченер, Канада

ЯК КАПКА ВОДИ У МОРЮ

- ◆ Ютюб (вигвара ше ют'юб), популярни и доск ексклюзивни интернет веб сайт на хторим мож видзиц и чуц такповесц шицко цо у XX и першей децениї XXI вику зняте на филм и видео, максимално отворени за шицких (та и за Руснацох, медзи иншим) лем треба шансу, хтору дава на тацни, и вихасновац
- ◆ И попритакей нагоди, Руснаци потераз скоро ніч не пласовали до фондох того веб сайта так же ше, логичне, ані не маю з дачим конкретним представиц евентуални заинтересованим нащивителюм того шветового порталу

Двома хлопчисковима лем едну покус гениялну идею и – ніч вецей! А идея була у тим же би на интернету конструовали веб сайт на хтори би кажде, хто ма даяки интересантни видео материял, могол исти и пласовац (аплодовац) а же би у истей хвильки тот видео материял бул доступни цалому швету. Задлужели ше по гагор и почали конструкторского веб сайта. Вебсайт почал з роботу за явносц у фебруаре 2005. року (адреса: <http://www.youtube.com/>). Требало лем рок и дацо же би глас о їх поднятц не раз, але сто и еден раз обишол швет и пришло до того же линия нащиви и патреносци видео-спотох мала скоро вертикалну позицію. И купец ше о кратки час нашол. У новембре 2006 року Гугл понукнул миллиарду и 650 милиони долари. Хлапци з идеї за пар роки направели зоз словами написане: тисячшейстопейдзешатмилионидолар и. Не подло за початнікох, признайце!

Уж у першей фази роботи Ютюба дньово на тот веб сайт аплодовани од 60.000 до 70.000 видео знімки! Дньово! Да ше человеку у глави закруци... Та, прето, нешка на тим веб сайту нет цо нет. Шицко цо вредзело на тим дурним швецце у XX и першей децениї XXI вику як “слика и звук ведно”, значи видео знімок, можеце найсц на Ютюб. Начишльовац ту приклади цо то шицко аплодоване би значело же ше виполні таки 10-ери або 100-цецери новинки лем з начишльованюм. Приклади лем за илюстрацію, так, на мислом: найдзеце на Ютюб на стотки

верзиї шпиванкох Битлсох, Ролингстонсох и других шветових групох, найдзеце споти Дейвида Коперфилда, Дейвида Блейна, шицки їх магії, найдзеце найлпши сцени з веліх филмох, найдзеце такповесц шицко цо вредзело у бувшей Юги - Чкалю и Раку и їх паради, рижни легендарни сериї, безчислени музични споти юго-музики, ту и Лепа Брена, кед вас то интересуе, од ей перших спотох та по ей остатні наступ пред пар тижнями. Шицко то положене на Ютюб а материял хтори прицагне увагу ма патреносц мерану на милиони. Уххххх, задумайце кед би даяки спот зоз “Червеной ружи” видзело милион и вецей людзох?!?! Яка ТО публика, одприлики 180 комплетни Керестури публики.

Справди, а ест там дацо и о Руснацох? – логично ше з боку учуе дачий покус найвни глас. Ша знаже же ест, яка би то на швецце була мачанка кед би ми у ней не були голем як часточка запражки? Шалу на бок – на

Ютюб нас, Руснацох, ест але на грами, як ше гвари. Таке як капка води у морю, одприлики.

Кед же маце задоволююцо швидки приключок на интернет вец маце шансу шпиртац по депоох видеотеки наволоаней Ютюб. А кед оддуркаце, наприклад Ruski Kerestur або Kosur або Nove Orahovo такой ше вам зявя резултати як пар дзешатки можліви видео змисти. Кед ше тото систематизуе и преанализуе вец доходзиме до правди же дас 40% о нас на Ютюб то тото цо вредзи а 60% то шмеце. Найбудзем такой ясни: ані една руска инстиуция (ТВ редакция, даяки дом култури або КУД, редакция радия, новинох, даяке дружтво занезнамцо и подобне) не положили НІЧ организовано на Ютюб. А не так же не маме з чим ше зявиц и на тей шветовой сцени (педик, любиме ше преказовац на койдзаяких бинох по цалей штредней Европи). Значи, професионалци и полупрофесионалци медзи Руснацами тотално затаєли. Як и звичайно, ситуацию ратую тоти цо лепше видза будучносц, цо су у тренду, а не жалую час и роботу же би голем тоти видео материяли цо им були доступни були положени на Ютюб. Нет сумніву, найвецей и найконкретнейше зробел инж. Желимир Пап (жие у Сиднею, Австралия) хтори на Ютюб наруцел вецей вредни и интересантни теми При тим, треба знац же Ютюб не допуше класц вецей як 10 минути длугоки видео файл та ше, так, ТВ емисию котра тирва 30 минути подзелі на 5-6 файли по 5-6 минути кажди, до логичних целосцох, и наурци ше под числами по шоре як

У тим чишлє:	
Шантово зоз Тандер Бєу	13
Мойо кнїжки преходзели през велі бурі	15
ОСИФ МАДЯР (1925-2008)	20
Розгварка з Валерийом Падыком, видавателюм	22
Одисея по Скандинавиї	26

иду. Так видео змист **“Преклѣтство Косцеліска”** инж. Пап наруцел на Ютюб у 6 часцох. **“Жвератко живота”** ма три часци, **“Стара руска хижѣ”** ма тиж три часци, тема **“Як ше правѣ гордови”** ма два часци. За одредниці Ruski Kerestur ше вам заліпню ише даедни меней важни видео материяли хтори наруцели рижни особи: NAVBA FERо CUP 2007 (12 часци), Мото клуб “Шаркань” Р. Керестур, Водова фест (наява и зоз самей смотри), Керестурски базен вжиме, Пристойково у Едмонтону (мали Владко ше бави зоз вельким гадом), форгов у керестурским хотаре и други меней важни змисти.

И **Коцур** ма голем пар видео-теми на Ютюб дзекуючи инж. Папови: Велька ноц у Коцуре 2008 (6 часци) и КУД “Жатва” з Коцура. Аж и **Нове Орахово** ма чещ буц у фондох Ютюб. Єст три прилоги о госцованю КУД “Петро Кузмяк” на 26. Лемковскей ватри у Польскей, потим 6-7 прилоги на тему “Дні нового хлеба” и коло 10 прилоги о КУД “Петро Кузмяк”. **Миклошевци** зоз Горватскей на Ютюб зоз двома файлами “Ruthenian dance”. Не прегледовал сом пребарз темельно по Ютюб але випатра же други нашо места не спомнути ні по чим важним.

Цо шицко причини тому же о нас єст лем “на ложички” на Ютюб? Причини єст вецей, и обективни и субективни, єдна од значних то и материялна односно социялна ситуациѣ на Балкане вообщо, але то не може буц алиби за шицко. Руснаци у Войводини, видно и по прикладзе Ютюб, вше очигляднейше пат’я од “синдрома старих кадрох”. Ту думам на факт же з векшину руских институцийох / субектох руководза кадри хторих час, углавним, прегажел, або хтори вообщо не маю звик (до) образовац ше и тримац потим крочай зоз сучасносцу. За веліх компютер бул и остал “дябловска справа” до хторей ше лепше не репиц. Кед то так, вец розумліве же тоти особи анї не знаю а анї не похопою можлівосци интернета и цо то и чому служба Ютюб, Фейсбук и подобни чуда у виртуалним просторе. А, найчастейше у рукох праве таких особох драгоцини материяли з нашей культури хтори би

РЕЦЕПТ ЗА ХАСНОВАНЄ: Инж. Папови у Сиднею наисце не доступни шицки дньово и тижньово ТВ емисії на руским язюку. Хто зна як и до тих вредних материялох дошол. Легко сигурно не. А верим, кед би мал и дзешец раз вецей того - шицко би уж було на Ютюб. Значи, кед маце таки материяли та му пошліце (його адреса и емаил у рамику дзе начишлени заступніки новинкох “Руснаци у швецѣ”). Медзитим, поволанка младим и бунтовним, з мойого боку, така:

Кед же маце солидни видео материяли о Руснацох (поведзме знімок остатней “Ружовой заградки”), ви тото ‘порежце’, писню по писню, порихтайце як дигитални файли у форматі .WMV, .AVI, .MOV або .MPG, идзце на Ютюб, учленьце ше (не кошта ніч) и аплодуйце тоти файли под одвитующим препознатлівим меном. И то цала мудросц. Так даме швету шансу же би нас видзел!

могли, з постредством интернета, іх початкох? Кед ма най их пошле на преправиц драгу гу конзументом на адресу **gkoljesar@gmail.com** и шицких пейцох континентох. Затераз, не одлуга буду на Ютюб. Затераз, тоти документи чи материяли остану верце, не маме анї єден видео спот у цмоти рижних фийовкох, депоох и групи “Роса” на Ютюб, гоч мали архивох дзе евентуално пар богари и вершински интерпретациї наших даяка миша годни вецей дознац о найкрасших руских шпиванкох у свой час. Их сом ‘вицагнул з рукава’ як

Єдно питанє: ма дахто медзи приклад, але таки теми, вигодни за вами видео споти **групи “Роса”** з часу Ютюб, маме наисце вельо.



**Радосни и весели
дні Христового
Рождества,
шицким нам мили
Крачунски
швета**

**и
Щешліви и успишни
Нови 2009. рок
жада Вам**

Редакция новинкох
“Руснаци у швецѣ”

“ЖЕРТВА” ЗА (ЕВЕНТУАЛНУ) БУДУЧНОСЦ

- ◆ Стотки тисячи веб сайти на интернету ше поставяю з цильом же би понукли дацо интересантне и, дзекеди аж з барз незвичайними идеями и иновациями, прицагли увагу потенциалних нащивительох - а веб сайт НВУ “Руске слово” як кед би бул ориєнтовани у противним напряме

До того цо, як теза, дате у наднасловє и поднасловє можеце ше и сами прешвечиц кед пойдзеце на интернет адресу <http://www.ruskeslovo.com/>. Раз-два опатрице цо єст понукнуте на пейцох веб бокох и – пойдзеце далєй. Кед наврацице о пар тижні на исту адресу – найдзеце скоро исте. И знова швидко одпутуєце далєй по збуртанім виртуелним интернет-швєце. Можебуц придзеце и трецираз, але штвартираз вируютно не. И сам сом ше влапел же на тот веб сайт одходзим ридко, можебуц у двох мешацох раз, и такой з нього крутирам индзей бо ‘ту хлеба нет’. Частейше ше найдзем на веб сайту Рутенпрес-а понеже на нїм каждого дня нови сет висткох зоз войволянського поднебя.

Памєтаме, бул кедиш и веб сайт “Руского слова” релативно прицагуюци, там дас пред трома и вецей роками. Обявїовани на нїм по 5-6 найинтересантнейши написи зоз актуального числа новинкох и могли сце, так, достац свою порцию интересантного. Потим ше рушело на витворене идеї о пласману комплетних новинкох у .лпф формат у заинтересованим “купцом” а з тим спомнути веб сайт кус-покус достал характер шалтера на автобусней станїци - купец (особа хтора ше предплацела на интернет виданє “Руского слова”) ту приходзи лем же би дал уж купени бон (уписал лозинку) и же би потим достал шлєбодни уход до автобуса (достал опцию же би даунлодовав нове число новинкох). И то шицко. Змисти о других виданьох тей хижи символични, тижнями и мешацами исти. А то чиста чкода кед же уж купени таки простор на интернету. Нїч на тим веб сайту конкретно о самєй НВУ “Руске слово”, нїч о прешлосци Хижи, а даяких планох и програмох, нїяки информации о работи Видавательного совиту и о його даяких суцних заключеньох у вязи новинкох и других виданьох, нїчого о Руснацох вообщє, нїякого пробованя интеракциї зоз читачами односно нащивителями того веб сайта (анкети, наградни бависка) итд. Як єдина новинска и видавательна хижа на руским язїку у Войводини себе могла представиц и на англїйским язїку. И вельо ише койчого, можливосци наисце неогранїчени. Барз незвичайне же тот веб сайт, як веб сайт єдней информативней хижи, вообщє не ма бок за релевантни теми о Руснацох / Русиных на других веб сайтах або

голем линки за веб сайти других новиных або часописох хтори ше видаваю на руским / русинским язїку (**Нова думка** у Горватскей, **ИнфоРусин**, **Народни новинки** и **Русин** у Словацкей, **Бесида** у Польскей, та и за веб сайти тих новинкох хтори праве тримаєце у руках). Наприклад, лем линк за тему автора М. Жироша “Як зме ше отримали?” зоз 14 тематским цалосцями би, у принципе, заинтересованим повед шицко о Руснацох. Уж и прето же на интернету од давна панує красни бон-тон аж и у тим – кед видзиш / дознаш же на даяким веб сайту положени линк за тебе вєц полож и ти линк за тот веб сайт. Добре ше з добрим враца на шветовой мрежи знаня.

Затєраз, спрам шицкого, тот веб сайт ма судьбу “жертви” односно же би на нїм помали вирастало интернет виданє “Руского слова”. Медзитим, за таку файту жертвованя нет потреби. Веб сайт зоз такей, наисце пасивней и нерухомей форми, може насправди ожиц з кус фантазиї и швижих идеях, а тото не може загрозиц єгзистованє и розвой интернет виданя новиных. Бо, ви даунлодовац нове число можеце и у случаю же придзеце на барз пасивни и скоро мертви веб сайт, а годни сце новини превжац и теди кед придзеце на богати, полни швижих або длугорочно вредних информацийох, веб сайт. Лем вєц будзеце мац нагоду дацо и опатриц, пречитац на самим веб сайту.

Г. Колєсар

ТВ ВОЙВОДИНА - ЕМИСИЇ ПО РУСКИ

КЕДИ ПАТРИЦ У ОНТАРИЮ И АВСТРАЛИЇ

Понеже ТВ Войводина www.rtv.co.yu/video/uzivo/rtv2.asx и о послала тв сигнал до кратки час будзеце патриц ТВ Войводину.

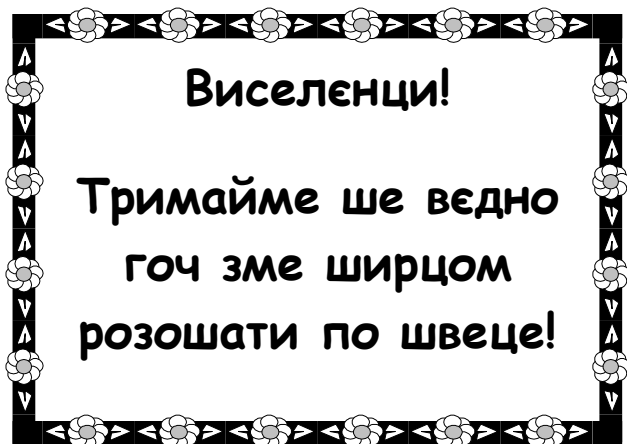
Прихтана ту и єдна шема, тижньови розпорядок руских ТВ емисийох. Гоч на перши погляд випатра дакус компликованє, але кед ше кус з ню упознає увидзице же то єдноставна шема по хторей ше можеце руководзиц. Гу часу кед у Войводини почина емитованє руских емисийох додали зме и кельо теди годзин у Онтарию, Канада и у Австралиї (Сидней). Спрам того, кажде може прєраховац свой локални час и утвєрдиц кеди тоти емисий починаю у краю швета дзе вон жиє.

Наприклад, **ТВ Дньовнік** ше у Войводини емитусе кажди дзень на 18,15 г. а у Онтарію теде 12:15 РМ (поладне) а у Австралії теде 4:15 АМ, значи, вчас рано. **ТВ Магазин** идзе в недзелю на 2 г. пополадню, у Онтарію теде 8 г. рано, у Австралії теде пол ноци з недзелі на пондзелок. Реприза теї емисії штварток 8,30 рано, у Онтарію теде пол трецей ра-

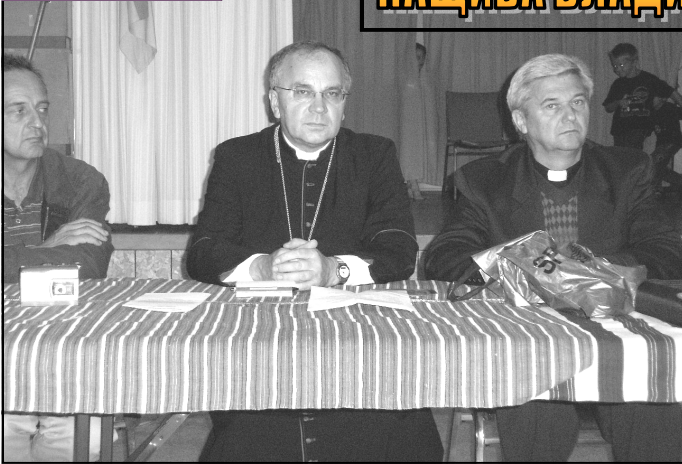
но, а Австралія ма идеални термин, теде там 6:30 пополадню. **Добри вечар Войводино** идзе штварток на 20,00 г., у Онтарію теде 2 пополадню а у Австралії теде уж пияток 6 рано. Реприза теї емисії пияток на 9,30 рано, за Австралійцох то паньски час – пол осмей вечар, а у Онтарію, на- жаль, пол штвартей рано. Питане чи дахто будзе патриц... **Широки план**

ше емитусе першей недзелі у мешацу на 21,00, у Онтарію теде 3 пополадню, у Австралії теде уж пондзелок 7 годзин рано. Реприза пондзелок, кед у Онтарію 6:40 рано а у Австралії 10:40 вечар. Як мож видзиц, кажде за себе дацо може найсц, а дацо, насправди, идзе до интернету у досц невидгоним термину на даедних точкох жемовой кулі.

Локації у швецех Дзень емитованя (час)	Емисія	Войводина	Онтарію	Австралія	Емисія	Войводина	Онтарію	Австралія	Емисія	Войводина	Онтарію	Австралія
Пондзелок	ТВД ТВ Дньовнік	18,15	12:15 РМ	Вовторок 4:15 АМ					Реприза Широкого плану	12,40	6:40 АМ	10:40 РМ
Вовторок	ТВД	18,15	12:15 РМ	4:15 АМ								
Стреда	ТВД	18,15	12:15 РМ	4:15 АМ								
Штварток	ТВД	18,15	12:15 РМ	4:15 АМ	Реприза ТВ Магазина	08,30	2:30 АМ	6:30 РМ	Добри вечар Войводино	20,00	2:00 РМ	6:00 АМ
Пияток	ТВД	18,15	12:15 РМ	4:15 АМ	Реприза Добри вечар Войводино	09,30	3:30 АМ	7:30 РМ				
Собота	ТВД	18,15	12:15 РМ	4:15 АМ								
Недзеля	ТВ Магазин	14,00	8 АМ	Точно пол ноци 12 РМ Недзеля на пондзелок	Широки план *Каждей першей недзелі у мешацу	21,00	3:00 РМ	Пондзелок 7:00 АМ				



<p>Заступніки магазина "Руснаци у швецех"</p>	<p>Австралія и Нови Зеланд Zelimir PAP 11 Minerva Place NSW 2170 Presnons Sydney Pap_zelimir@hotmail.com</p>	<p>Канада (заходна часц) Amalija DUDAŠ #206-11030-107 St EDMONTON AB T5H 4G5 Tel. (780) 428-4988</p>
<p>Войводина Sanja TIRKAJLA I. L. Ribara 50 25233 Ruski Krstur Srbija Tel. (025) 704-202 so.tiki@neobee.net</p>	<p>Немецка, Австрия, Шведска, Швайцарска Baran Mihajlo Schützenstr. 16 67061 Ludwigshafen 100.224499@germany.net.de</p>	<p>Канада и ЗАД Gavra KOLJESAR 324 Overlea Dr. Kitchener, ON N2M 1T8 Tel. (519) 570-9614 gkoljesar@gmail.com</p>



Владика кир Георгий Джуджар и о. Янко Колошняї на сходзе зоз вирнима у Киченеру

ного живота, хтори остатніх роках пробовали ришиц. Мило им було же и їх духовни оец зоз Войводини, одкаль су векшина швижи виселенци, будзе о тим вецей информовани. Подпредседатель Дружтва Михайло Будински вичерпно информовал владика и присутних о тим цо у 15-20 роках за нами, а окреме у остатніх пар роках, зробене на евентуалним приходзеню руского паноца до того стредку, та у вязи отримованя Служох Божих, кресцинох, першей причасци, винчаньох и хованьох та организовања порядней виронауки.

Владика Джуджар подзековал на поволанки з боку РДСА, и потримал шицки активносци и намаганя на унапредзеню духовного живота Руснацох у Онтарию. Наглашел же и вон сам з тим досц упознати та аж же у даедних активносцох и участвовав з цильом помощи и розришеня питаньох. Далей ушлїдзела розправа о тей теми, у хторей участвовали вецей дискутантнї и дзе дати даедни хасновити предлоги або глїбши спатраня даедних проблемох. На концу владика Джуджар подзековал шицким на активним доприношеню и указал на даедни можлїви рїшеня уж у тим чаше, покля ше не зроби дацо вецей у вязи тих питаньох.

НЄ ЗАБУДЗМЕ З ЯКОГО ЗМЕ ДУБА КОНАР

Внедзелю 28. септембра у Українскей католицькей церкви у Киченеру отримана Шветочна Служба Божа хтору служели владика кир **Георгий Джуджар**, о. **Янко Колошняї** и парох **Володимир Янїшевски**. Пред Службу владика споведал вирних. У цеку Служби Божей владика Джуджар отримал красну казань за присутних вирнікох, зоз хторей приношїме главни акцентнї:

- З вельку радосцу сом приял и прилапел вашу поволанку же бим пришол ту, медзи вас, котри сце ту, єдни од скорей, други од недавна, ту у тей госцолубивей жеми погледали свой нови дом, дзе ше стараце и намагаце обезпечиц лєгчейши живот за себе, за своєю дзеци и за своїх потомкох.

У такей нагоди приходза нам на розум слова нашеї добре познатей пїснї "Наша доля мала широм по швецє людзох розошала!" Розошала и розшева и далей! Ви ту, у векшей векшини, сце з Керестура. Не раз ше споминало у прешлосци за Керестур же други места населєл, а себе не розселєл. Так то було на початку, селєли ше людзе до валалох у Бачкей и Срїме, вец на початку прешлого року до Америки, под конєц вику Австралия, а вецка и тераз - Канада. Так то було потераз, а чи так будзе и далей ми ше питаєме и єст причини за даяке застаранє при наших братох и шестрох дома бо велї обисца попредати, або остали празни и замкнути и питаєме ше же хто будзе у нїх бивац? Нам познати добре и вашо радосци, и вашо почежкосци и наздаваня и розчарованя. И слизи радосци, и слизи жалю котри провадза кажди нови початок. Цєши нас и радус кажди ваш успїх, ми дзелїме радосц вашого заєднїцкогo живота котри сце организовали. Велька радосц и хасен за шицких и за каждого окреме то виучованє мацеринского языка за наших наймладших. То важне же би не лєм ми, але и нашо дзеци, нашо унуки и нашо потомки, зачували свідомосц о своїх кореньох. Не забувайце же дотераз вшадзи кадзи зме ишли, кадзи зме ше селєли, ишла за нами и наша церква котра нас зберала, котра нас тулєла под своєю кридла и чувала нас и теди кед було чежко и кед було лєгко. Так було вше! Дзекуюци рускей церкви могли зме ше по нешка зачувац и отримац, обстац як у националним так и у церковним живоце и же зме по нешка ту, таки яки зме, анї лєпши анї горши, але зме ту и маме своєю место хторе нам Бог одредзел на тим швецє под небом. Ми у церкви ше трудзїме и обаваме за вашо духовне добро, же бисце були поцешени и накармени, але и пририхтани за час хтори нас пририхтує на вични живот котри приходзи после того живота. Гоч яки би тот живот бул щєслїви – вон преходни. И питаєме ше у якей мири ше то обезпечи у тих нешкайших обставинох?! Намагаме ше дац одвит, ведно, на тото питанє, котре у векшей мири завиши и од нас самих, а то гвари же покля ше будземє зберац, тулїц и стретац коло церкви, грекокатолїцкей церкви ту, дотля нашо и людски, и приятельски, и духовни и национални вязи медзи нами буду тирвац и моцнїц.

О материялним живоце: У тим швецє будзеце мац шицкогo до остатку и то вам жичим щиро зоз своєгo шерца, але кед нам, у нашим живоце, хиби духовней поживи, ми не можеме и не будземє подполни людзе. Кед не будземє брац духовней поживи, будземє лєм на поли людзе. Треба и духовней помощи за наш материялни живот.

Єдна жена ше раз поносовала: шицко ми почало исц наспак и наруби, ша ходзим и до церкви и модлїм ше, та не знам же прецо ше так шицко обрацело против мнє. Кед зме ше єй питали як є далєко або як є блїзко од еугаристийного Духа, як часто лебо як не часто прїма прєсвяти еугаристийни хлєб, вона ше дакус задумала а вец похопєла же, гоч ше и модлєла, але вона була далєко од духовней поживи. Думала же лєм так, з далєка, зоз молитву, будзе провадзиц шицко у живоце, же шицко рїши, але ше обрацело наспак. А то значи же шицко цо маме, то дїло всемогущей Божей любови гү нам, а ми у тей Божей любови лєм участвуєме, ми лєм питаєме благослов од Господа Бога, же би нас благословєл у нашим живоце и наших намаганьох. И кед маме успїху у живоце и роботнї, вец можеме повєсц же зме витворєли

ШИРЦЕ ГЛАС О НОВИНКОХ "РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ"

вельо, бо добри резултати то шицко плод ділотворней Божей любови и його присутности медзи нами, плод його оцовскей любови ґу нам, за добро не лем за нас але и за шицких тих хтори жию з нами, за заедніцке добро. Прето нешка на тим нашим еугаристийним стретнуцу чувствуем обовязку поволац вас шицких же бизме ведно, зоз нашима духовними оцами, подзеквали Господу Богу за тот хлеб котри маме на наших столах.

Але, человек жиє не лем од того хлеба цо на наших столе але и од того хлеба цо на наших олтарох, и од духовного хлеба. Ми, як християне, знаме же тот духовни хлеб вецей вредзи. Прето, пришол сом модліц ше з вами и модліц ше за вас, ведно з вами дзековац Господу Богу за шицки дари и добра котри нам Бог дава и модліц його благослов за шицких нас. Ви можеце повесц "Ми знаме дзековац, дзечне то робиме и добре же так робиме, и прето нас будзе провадзиц Божи благослов, ми будземе Божи благослов кажди за себе, але и Божи благослов за своіо дзеци, за нашо потомки. Не забудземе з якого зме дуба конар и не дозволиме же би нас дахто одчакнул, же бизме ше висушили. Дзекуйме Господу Богу, преславюјме го, шпивайме у нашей Служби най будзе вельо господне благословене од нешка и до вику. Так шпивали нашо предки, нашо дідове, нашо оцове, так шпиваме и ми, так будземе шпивац и славиц Господа Бога ми, док жиєме, а вецка предлужиме тото у наших потомкох.

За тоту животну радосц, того стретнуца, я би ше помодлел кратко зоз словами поета котри гутори так: Боже, зачувай мой народ мали, не модлім це нешка за себе ані з едним-единим словом. Модлім це смирено, вислухай мою молитву и чувай мой народ, Боже!

Зашпивайме прекрасни слова подзекования Господу Богу, веліка душа мойого Господа за шицки вельки діла котри ми зробел Всевишні, най будзе мено його благословене. Велічайме Господа Бога и дзекуйме му за шицки тоти добри діла котри нам зробел и модліме його, лем його благослов за нас, за наших ближніх, за нашу родзину, за шицких котри зме ту и котри, можебуц, остали дома лебо нешка ту не можу присц пре даяки причини, же бизме зоз едну душу, зоз едним шерцом славели Господа Бога и модліме най його благослов, преїґ заступніцтва



О. Янко Колошняї, владика кир Георгий Джуджар и о. Володимир Янішевски под час Служби Божей у Киченеру

Мацери Божей, будзе над нами тераз и навики. Слава Иисусу Христу!

На концу Служби Божей владика Джуджар поблагословел зоз швенену воду шицких присутних, пошвеняючи так тот сход у церкви. Владика, двоє панонове и шицки присутни ше потим фотографовали за памятку на тото стретнуце нука у церкви и у парку при церкви. После того, пошло ше на заедніцки полудзенок до ресторану "Конкордия". У тих дньох владика Джуджар бул госц у обисцох Колошняйових, Сегедийових, Овадови и

Еделинских.

Зоз Онтария владика Джуджар одпутовал до провинції Саскачеван. До Норт Бателфорду сцигнул соботу 4. октобра позно вечар и перебувал ту по вовторок. Внесзелю владика кир Георгий Джуджар и о. Янко Колошняї служели Службу Божу у Украинскей грекокатоліцкей церкви а потим організовани заедніцки полудзенок и дружене зоз Руснацами хтори жию у тим варошу. Тиж так організоване и стретнуце дзецох и младежи зоз владиком Джуджаром.

СЛИЗИ У ОЧОХ ЖЕ СЛУЖБА "ПО НАШИМ"

Драга водзела владика кир Георгия Джуджара зоз Саскачевану до провинції Алберта дзе сцигнул на авту, зоз о. Владимиром Мудрим, до паноца Янка Гербута 8. октобра. Були ту за госцох порихтана вечера и фриштик. Иншак, владика под час перебуваня у Алберти цали час ноцовал у обисцу **Владимира и Марії Рацових**.

Дзевятого октобра, после раншей Служби Божей у церкви Воздвиження Чесного Хреста, владика Джуджар бул госц у доме **Папуги Силва и Гелени**, по походзеню з Дюрдьова, хтори ше з госцом знаю од младосци. Папугово поуказовали госцови велі значни места у Едмонтону и препровадзели так красни дзень.

Идуцого дня владика бул госц у обисцу **Михала Дудаша**. Водне обиходзели варош а вечаром порихтана госцина у обисцу Дудашових дзе пришли Михалово и Павково дзеци, Михалова мац Амалія, дакедишняя дюрдьовска учителька у пензії як и даедни приятеле фамелії.

11. октобра владика ше дружел зоз фамелию **Владимира Раца**. После раншей Служби Божей дзень прешол у розгварки, дакус обиходзения а вечаром владика бул у обисцу **Владу и Снежани Думичових** дзе, ведно зоз їх дзецими и Снежанову мацери Любицу, препровадзени красни вечар.

12. октобра, внесзелю, владика ше рано стретнул зоз едмонтонским владиком **Давидом Мотнуком**, та ведно одслужели Службу Божу у Катедралней церкви Св. Йосафата. Потим обидвоме владикове препровадзели час у розгварки у готелу, а по полудзенку ше наш владика порихтал за стретнуце зоз Руснацами хтори жию у



Кир Джуджар поблагословел шицких присутних у Служби



ЗА ПАМ'ЯТКУ НА СТРЕТНУЦЕ У НОРТ БАТЛФОРДУ:
Паніматка Генка Колошняї, Дюра и Терезия Папуга, владика
кир Георгий Джуджар, о. Янко Колошняї, Моника Дудаш,
Блаженка Цветкович и Любица Павлович

Едмонтону и околини. Стретнуце почало на 4 годзин пополадню зоз Службу Божу у церкви Воздвиження Чесного Хреста. Були присутни коло 50 особи, з векшей часци Руснаци зоз Едмонтону, а було и даскельо млади фамелиї Українцох зоз Босни хтори ше пришли стретнуц зоз владиком хторого упознали ище у Риме, кед владика и

вони там ведно перебували. Попри владика Джуджара и о. Гербута у Служби Божей свою учасц мали и штирме швичкаре, а шпив по старославянским водзел Владимир Рац гу хторому ше придружовали шицки присутни. Велім було видно аж и слизи у очох же Служба “по нашим”. Владика нас шицких, у своєї казані, захоцел же бизме не забували хто зме, же бизме були ведно, и же бизме вше медзи нами мали Исуса и Пресвятей Еугаристії. На концу Служби Божей владика шицких поблагословел зоз швецену воду и после шпиваня многолітствія шицки присутни ше фотографовали пред иконостасом.

Друга часц стретнуца була у сали при церкви. Ту ше гу присутним приключели и паноец Планчак хтори пре власни обовязки не могол участвовац у Служби. Кажде принесло дацо за погосцене так же за присутних пририхтана права госцина, було ту печени пульки, рижни шалати и велі файти колачох. Стретнуце цекло у веселей атмосфери и чежко ше було розисц. Коло пол дзевятей вечар векшина ше поздравила зоз владиком и рушела до своїх домох.

Ютредзень, 13. октобра, после Служби Божей и фриштика у Рацових, владика Джуджар, паноец Гербут и його дзивче Йосипа рушели на драгу до Норт Батлфорду, до паноца Янка Колошняя, одкаль владика кир Георгий Джуджар мал рушиц назад до краю.

Була то насправди красна и змистова нацива нашого владика и мож вериц же ю шицки нашо людзе у Едмонтону буду длуго паметац.

БУЛ ЄШЕНЬСКИ РУСКИ ПИКНИК У ОНТАРИЮ

КУХАРЕ ХЛОПИ, А У ЖИРИЮ - ЖЕНИ!

Три-штири дні пред отримованьом Єшенського руского пикника (6 септембер) на озеру Питок при Вудстоку, ОН, предвидзованя метеорологох такповесц гарантовали бридку, дижджовну и досц жимну хвилу. И дзень пред пикником було ище вшеліяке, не сигурне, векши-на зоз заинтересованих за пикник ше напевно обавала од того же соботу, на пикнику, будземе и мокри и змарзнути.

А соботу рано? Милина. Уж коло 10 рано було ясне же дзень годзен буц красни, за подполне уживане. Тото озда охрабрело дасдних и, вера, на тим пикнику ше зишло шумне число руских душох – тоти цо пробовали почитац присутних гваря же було до 80 учашнікох.

Як и прешлого року, главна “фора” пикника було змагане у вареню папригаша у котліку. Того року аж 7 кухаре зоз асистентами опробовали

освоїц назву найлєпшого у тей сезони. Полукружно намесцени котліки и седем огніска прицаговали увагу шицких цо сциговали. Кухаре мерковали, мишали, додавали по шоре цо требало, коштовали (кажде мал свой окремини рецепт и свою тайну за варене хтора мушела принесц награду!). Коло огня завадзали гевти цо пекли сланїну на рожньох и капкали по

цибульки нашечканей по вельким фалатку хлеба. Розуми ше, прави смак папригашу мож потрафиц лем кед ше частейше “бочка” фляашку (не важне чи паленка чи виски – шицко на добре поправи!) Векшина кухарох хлопи а у жирию сами жени. Жири строги, же строги не може буц!

Кед уж пах и смак указали же папригаша готови, члени жирия почали свою часц роботи. Мисочки под шифру положени пред нїх, пробує ше, цені



Коло “котлікарох”
було найживше,
шмиху,и шали и до
повали!



Михал Сопка (други з права), окрем власного превреного рецепту, мал у своїм дружестве наисце кваліфікованих асистентох за варенє папригашу у котліку

шицко, записує, мера у бодох, твари таїнствени, атмосфера вше неізвеснейша!!! И, вец, шлідзи преглашенє: Найлепши и найсмачнейши папригаш уварел **Михайло Сопка**, госц зоз Огая (ЗАД). Председатель РДСА Юлиан Макаї му придал заслужено освоєни награди - литра доброго вина и кніжка М. Жироша "Бачванско-сримски Руснаци дома и у швецє 1745-2001", VI том. Друге место, дознаваме такой потим, освоєл **Михайло Надь** хтори бул прешлорочни побиднік, а треце **Роман Сабо**. Так то звичайно випада – домашні ше строя, иду насигурно, а шнур позбера "странец". Але вера Сопка тото заслужел понеже не сановал моци гонїц авто ознова и на тот пикник (бул и на летнім пикнику у юлію) и шмело ше лапел до котліка. Можебуц тайна була у пиву бо вон цали час док варел фляшку з рук не випушал и коло нього було найвеселше дружтво. Превєрїме нароч и його рецепт. Седем папригаша и кажди на свой способ добри и пахняци. Присутни лем черпали и черпали. Було наисце смачне!

Небо белаве, витрику лем теке-теке. Рибарох дас 8-10 але лем єден цага, але цага. **Славомир Олеяр** зоз Торонта того дня вицагнул, руку на шерцо, га єдно 9-10 потьки, єдна пред другу красши! И ту, випатра, робели даяки рибарски тайни або и чаривни слова над воду поцихи виповедзени!?!

Пришли нам и госци: проф. др. **Павле Роберт Магочи** зоз Торонта хтори, медзи иншим, и председатель Шветовой ради Шветового конгреса Русинох/Руснацох/Лемкох. Вон ше стретнул з пар особами а надосц инфор-



Проф. др. Роберт МАГОЧИ

мації о роботи РДСА и о Руснацох-виселєнцох достал од пана Макая.

А була на сходзе присутна, верце, по першираз у своїм живоче, и єдна шумна, шумна беба. Була то Кейла Роуз, дзивочка Гелєнки и Дарила Кирстед. У хладку, з боку од галайку, або ше шмеяла або мирно чучала, а коло ней вше бул дахто "на дежурстве".

После полудзенку присутни ше вифотографовали за памятку на єшенєски сход Руснацох у Онтарию 2008. року.

Спортски активносци и того року почали и закончили ше у рамикох єдного фодбалского змаганя. Дзецом було покус допито але не було нікого же би их анимировал з даякими пригоднима бависками.

Тоти цо биваю далєй почали одходзиц уж после пейцох пополадню. Кус покус та ше до 7 г. векша часц пикнику розишла.

Идуци сход наших виселєнцох будзе Руски жимски бал у фебруаре 2009. року.

Г. Колєсар

НОВИ ПРИСЕЛЄНЦИ

ЗВЕКШАНЄ ЗА 11 НОВИ ОСОБИ

У чаше медзи двома числами новинкох (август-ноємбер 2008) до Норт Батлфорду ше приселєли 11 нови особи, шицки зоз Руского Керестура. Податки о нїх нам явєла наша сотрудніца **Йозефина Дервишевич**. Нови приселєнци то:

Златко и Терезка Дудаш з дзецами **Валентину и Лидию**

Михайло и Дияна Колошнїяї з дзецами **Мартину и Емину**

Михайло Сегєди

Юлиан и Мария Гарди

Кєд ше ма у оглядзе шицки тогорочни числа новинкох у хторих зме явєли о новоприселєних, вец мож констатовац же ше усельованя як-так примирює. На початку рока було 26 нових, стредком рока 22 а тєраз, ниа, 11 нови души. Шицкого, у тим року ше усєлєли 59 особи зоз Войводини, гоч не можеме вообщє твердзиц же тото число и конєчне понеже не мамє, цалком сигурне, шицки релевантни податки. Значи, тото число од 59 новоуселєни може буц лем векше, але є, веримє, и досц приближне тогорочному числу уселєних.

Шицким новим членом нашей заєднїци жадаме успишни початок, цо швидше прилагодзованя на нови условия живота и роботи и же би у найкратшим можлївим чаше стабилизovali живот своїх фамелийох под небом Сивєрней Америки.

СВАДЗБА У МУЧЕНСКОВИХ (ЕДМОНТОН, АЛБЕРТА)

ФІТЮЛА, ВИШИВАНИ РУЧНІКИ И РОЗМАРИЇ

◆ Першого дня лета, 21. юнія, у Едмонтону ше повинчали Мария Мученски и Ричард Бубало. Початок свойого малженства млада пара преславела зоз праву руску свадзбу, у вешелю и радосци



Питанково госци Рацово, Дудашово, Сивчово, Дітково и други, почали приходзиц до родительского дому Мученскових коло 11 годзин. Схадзане госцох провадзело звисковане, жарти и наздравяня. Шицким госцом, Руснацом, подзелени вишивани ручніки зоз розмариями. Покля ше млада, з помоцу трох дружкох, облекала, госци уживали у рускей музики и служели ше зоз сланим послуженьом и напоюм.

На 12 годзин сцигнул ту и млоди Ричард Бубало зоз старостом и дружбами и найблізшу родзину а провадзели их музичаре хтори грали руски шпиванки. Млодия и госцох на дзверох дочекал видавач Владимир Рац. Ту ше, як то обичай наклада, видавач и староста еднали и преправляли драгу млодийовим госцом до обисца млодей.

Видавач од старости гледа же би му указал билу гвизду хтора их од далека приводзела аж по млодово обисце. Староста принесол фляшу з билу паленку оквицену з розмарию и гласно гварел же их тота била гвизда водзела. Видавач з тим бул задовольни и допусел им войсц до обисца а музыка заграла нашо руски шпиванки. Госцом хтори провадзели млодия завязани вишивани ручніки з розмариями хтори на себе мали фиялково пантлічки. Иншак, цала свадзба мала тон стріберней и фиялковой фарби.

Еднанка видавача и старости предлужена и у обисцу и кед ше порадезили и поеднали, та и зоз паленочку наздравели. Госци и домашні ше помишали и настало праве вешеле а неодлуга потим почала и церемония вибераня млоди.

Староста, з тей нагоди, вимагал од видавача же би му привелол билу голубицу по хтору вони и пришли. Виведол видавач и понукнул едну голубицу, але староста и млоди не препознали исту. Виведол потим видавач и другу голубицу и збуло ше исте, староста и млоди ю не познали и не жадали з того обисца вивесц. И вец видавач уж не мал кадзи, та виведол госцом праву-правучку билу голубицу Марчу

Мученски, дзивку Олги и Влади Мученскових. Ту ше млодята зрадовали едно другому бо млоди себе нашол пару до винчаня. Неодлуга почало и одпитоване млоди од оца, мацери и брата. У мено млоди видавач ше одпитовал од родичох и брата зоз краснима, зоз нашей традиції: Мили оцце, Мила мамо, пребачце ми... Мила

мамо, пребачце ми... Мили брату, пребач ми... а свашка Мария Рац у тих хвилькох шпивала пригодну писню. То звичайно хвильки кед ше зявля и слизи, слизи розлуки зоз родичами але и слизи радосци шицких пре сноване нового малженства, новой фамелиї.

Кед ше млада одпитала од наймильших, и вона и шицки госци помали виходзели вонка до автох. Мац ю на виходзе з обисца поблагословела зоз швецену воду, як и шицких госцох. Млада шедла до авто зоз дружбами, а млоди до другого зоз дружками. Пред католицку церкву Сент Чарлс у Едмонтону млоду и млодия дочекали млодийово родичи и други госци. Млада пара вошла нука и пред олтаром клекла на руски ручніки. Як то уж узвичасне, церемония винчаня була наисце прекрасна и представляла коруну новой млаженскей вязи Мариї и Ричарда. По винчаню у голу церкви родичи и млодята примали винчованки од присутних госцох.

Млодята пошли же би час по початок свадзебного вешеля вихасновали за фотографоване на красних местох у природним амбиенту Едмонта (цалу свадзбу од рана до пол ноци знімали видеограф и фотограф). Сала у хторей було свадзебне вешеле була



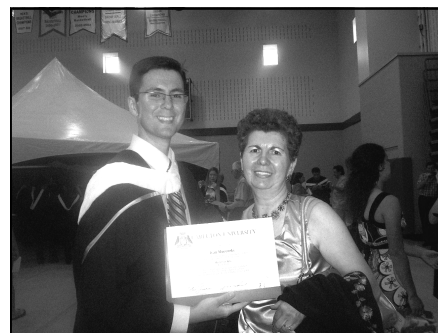
декорисана у фіялкових и стриберних фарбох, а у чоле опрез млодятах була красна била фитюла и руски вишивани ручнікі. На 6 годзин почал коктейл а на 7 вечера. По вечери ше тримало поздравни бешеди, слово мали млодово а потим млодийово родичи, а вец кум и кума. Потим бул слайд шоу обидвох фамелийох, фотографії од бабох и дідох та преїт родичох по млодята, кажде окреме а вец и ведно, кед ше упознали. Потим почала музика зоз розгласу а часто ше чули и нашо шпиванки як цо то *Чия то заградка, Горела ліпа, Червена ружа трояка* и други, потим було и польски шпиванки (млодийова мац по походзеню зоз Польскей) и вообщо музики за танец. Ту вец младеж превжала параду до своїх рукох - од танцу до койдзаяких бавискох, а шицко закончене зоз руцаньом букета. Вешелело ше, госцело и пило до 3 годзин рано. Ютредзень бул заказани и бичак у истей сали. На нїм були коло 80 особи (на свадзби були 180 особи, од того 4 пришли зоз Сербії). Бичак тирвал 3-4 годзини а питим ше розберало салу. Свадзбне вешеле було закончене.

Ютредзень, млада пара одпוטвала до Европи на медови мешац дзе три тижні препровадзели у Французкей и Англиї.

КОНЦОМ 2007. РОКУ

ИВАН МАГІСТРОВАЛ ЗОЗ ЕКОНОМСКИХ НАУКОХ

Фамелия Мученскових зоз Едмонтону мала пред свадзбу ише одну значну и радосну подію. Син Олги и Влади Мученскових **Иван Мученски** магистровал на Карлетон университету у Отави зоз економских наукох на Крачун 2007. року. Понеже ше дипломи придаваю на шветочносци раз рочне, 9. юния, гу Иванови одпוטвала його мац Олга же би ше, ведно зоз сином, радвала тей події (на фотографії). Так у юнию того року Мученсково дожили два вельки радосци з боку їх дзецох.

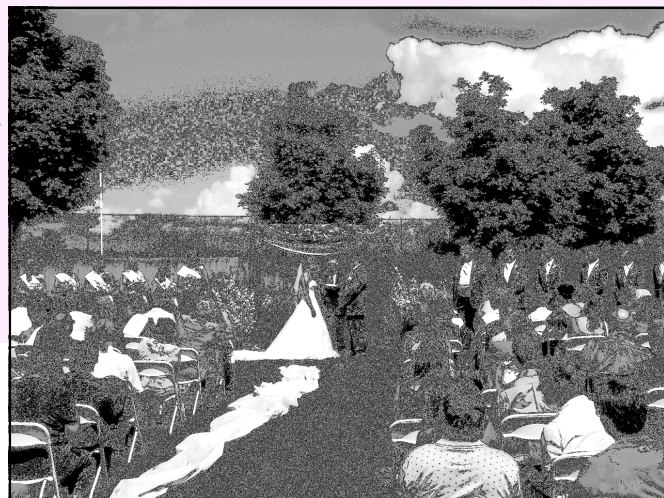


СВАДЗБА У ВЕРЕШОВИХ, КИЧЕНЕР, ОН

ПРАВА СРИМСКА СВАДЗБА

- ◆ **Сандра Вереш и Ричард Колер** пришагали едно другому на винчаню 2. августа того лета
- ◆ **На свадзбним вешелю у Верешових були 400 госци!**

Сандра Вереш, дзивка Владислави и Владу Вереша зоз Киченеру, пред 3-4 роками стретла **Ричарда Колера** хтори ей бул предпоставени на работи. Обидвої о кратки час похопели же у нїх вше моцнейши симпатії одного гу другому. Прешол рок, прешли два и як то припада, Верешово родичи дали младим благослов же би ше за свадзбу рихтали так як накладаю обичаї у Канади. Медзитим, сримска крив не вода та у Вереша одлучене же то будзе, у добрей мири, и права сримска свадзба. И, вера, була! Кед ше зведло список поволаних за свадзбу установело ше же будзе 400 присутних. Така велька руска свадзба у Онтарию ише не була. Окремна радосц млоди було и тото же ей зоз Миклошевцох на винчане и свадзбне вешеле пришла ей баба **Верона Вереш**, та бачи **Славко Вереш** зоз супругу **Невенку** и дзецми **Любицу** и **Геленку**. Зоз Шиду Сандри припוטвали друга баба и дідо, **Блаженка** и **Радивой Зарич**, а зоз Нового Саду сцигнул Сандров братняк **Предраг Зарич**. И таке ше не памета же би на дачию свадзбу пришли телї госци зоз старого краю. Зоз Норт Бетелфорду Верешовим тиж сцигла родзина: о. **Янко Колошній** зоз паніматку **Генку** и синами **Владом**, **Иваном** и **Александром** зоз супругу **Роузмери** и



троїма дзецми.

Дзень свадзби, 2. август, бул красни слунечни дзень. У обисцу Верешових було одпитоване млоди од родичох “по нашому”, так як давни руски обичай наклада. У тим вельо помог о. **Янко Колошній** хтори, познейше на свадзби, отримал и церемонию давания благослову млодийови з боку Верешових родичох.

Дружки и дружбове на свадзби та блїзша родзина ношели прави руски вишивни ручнікі, а шицким госцом на свадзби припнути пахняци розмарії на ревери. Питанково на винчане, хторе отримане при Горватским дружтвеним доме у Швайцеровей улїчки у Киченеру, пришли на вельким автобусу. Велї з госцох присуствовали и винчаню младих у природним амбиенту а по законченю тей церемонії вошли до велькей сали дзе неодлуга почало свадзбне вешеле.

Вислуга на вечери була професионална, вечера була наисце богата, а потим шлїдзели лакотки, колачи, торти и

рижни овоци. У другеј часци свадзби бул организовани танец з млоду (предаване млоди) цо було окреме интересантне за госцох з Канади так же бул формовани длугоки шор чеканя же би ше мало чесц з млоду дакус потанцовац. Вешеле тирвало глібоко до ноци.

Ютрездень, у истей сали бул и бичак за коло 100 особи. Млада пара Сандра и Ричард Колер ту уж не були бо вчас рано одлутовали на медови мешац на карибски острова.

ВИНЧАНЄ У НОРТ БАТЛФОРДУ



СОЧЕТАНИ И ПРЕД БОГОМ

Оливер и Мая Чосич (народжена Надь) ше повинчали пред матичаром у Сербії под час прирхтованьох за виселене до Канади. Медзитим, тримали же то не досц та ше 28. септембра того року (дзень по Майовим родзеним дню) повинчали и у У к р а ї н с к е й п р а в о с л а в н е й ц е р к в и у Норт Бетлфорду. На винчаню була присутна и Майова мац Злата Надь зоз Руского Керестура

На фотографії: Мая и Оливер зоз священіком Тарасом Удодом после винчаня.

Кед же жадаце видзиц ШИЦКИ боки маґазина "Руснаци у швецѣ" у фарбох, а з вецей фотографиями як у самим часопису, нащивце веб сайт того маґазина!

Адреса:

<http://www32.brinkster.com/rusmagazin/>
Або

<http://rusmagazin2.brinkster.net/>

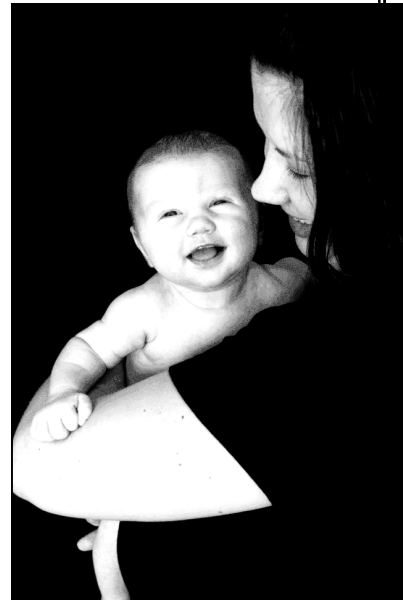
Препоручце и другим най нащивя тот веб сайт.

НОВОНАРОДЗЕНИ БЕБИ У КАНАДИ

КЕЙЛА РОУЗ КИРСТЕД



И лето та ешень того тераз уж скоро цалком потрошеного 2008. року принесла вельо радоси младим родичом у Саскачевану и Онтарию. Тоти канадски говлі не знаю за одпочивок и робя вредно до самого одходу до цеплих крайох. Так една киченерска говля спушчала през комин Геленки и Дарилови Кирстедовим до їх обисца єдну малу и сладку бебу хторей дали мено **Kayla Rose Keirstead** (Кейла Роуз). Збуло ше то остатнього дня юлия пополадню а беба мала 3.290 грами и була длугока 53 цм. Концом новембра, кед тоти новинки виду, Кейла будзе мац пооолни штири мешаци. Мама Геленка барз задовольна з єй обичаєм, гвари же уж такой после двох мешацох лапела добри ритем спаня и шпи и по 8 або 9 годзини "у фалаце" так же и єй мама и тато одпочинути и вец през день мож задоволіц шицки єй вимоги. Зубки ище не ма але, судзаци по тим же дава знаки же ю ясна уз швербя, и на тим плане ше неодлуга понови.



Кейла Роуз зоз маму Геленку

АНТОНИО ДУДАШ

Збуло ше то так же уж о мешац и пар дні после народзєня Кейли Роуз на швет припутувала ище єдна руска беба. Саскачеванска говля награждала младих родичох Монику и Владислава Дудашових зоз єдним шумним и напредним сином. **Антонио Дудаш** ше народзел у Норт Батлфорду 4. септембра. Мал 3 кг и бул теди вельки або длугоки полни 51 цм. Неодлуга родичи и покресцели бебу у Українскей католицкей цєрквѣ у їх варошу (фотка на остатнім боку).

ЛЕЙЛА КОЛБАС

Уж пред самим одходом до цеплих крайох тотата саскачеванска говля награждала и родичох **Олега и Танию** (родз. Бодянец) **Колбасових** у Норт Батлфорду. На 9 годзин вечар 29. октобра у шпиталю у тим варошу на швет пришла єдна мала **Лейла** хтора мала 3.380 гр и була



Лейла Колбас

51 см длугока. член Колбасовой фамелиї добре адаптовал на тот швет. З У половки Лейлу нет бриги, шицки старши ше привикли на ей о к т о б р а “режим” и дньови розпорядок и гваря же уживаю у каждой Колбасовим хвильки цо з ню препровадза. Лейлу часто сликую (цо сцигла до добра пракса и з нашого боку препорука шицким родичом) помощи и и посилаю фотографіі дїдови Михайлови Бодянцови и баби Таньова мац Меланки Колбасовой до Керестура же би и вони могли з Ксения Бодянец помощью интернета провазиц як ше мала Лейла меня и рошне зоз Руского и з ей фотками ше похваліц найблізшим приятельом.

Керестура хтора як ‘млада баба’ Герленкову и Олегову бабу **Наталію Рацову** (Мишкову) з а з искусством Керестура хтора так, того року, достала ише два праунику у вельо помогла хторих ше з правом може цешиц. же би ше нови

Народжене Кейли Роуз и Лейли то радосц и за Герленкову и Олегову бабу **Наталію Рацову** (Мишкову) з Керестура хтора так, того року, достала ише два праунику у хторих ше з правом може цешиц.

ШЛІДАМИ РУСКИХ ПРЕЗВИСКОХ У ОНТАРИЮ (2)

ШАНТОВО ЗОЗ ТАНДЕР БЕЮ МАЮ РОДЗИНИ У СТАРИМ КРАЮ

Пише: Гавриїл Колесар

Петро
ШАНТА



И, праве так як сом верел, найвекша помощь у пренаходженю податкох о членох фамелиї Шанта у Коцуре ми сцигла од матичара **Дюру Макая** и др **Юлиана Рамача**. Другого юния ми од др Рамача сцигнул имейл у хторим були вичерпни податки систематично поскладани:

Дідо и баба Шанта Петра були: **Sánta Mihály i Román Anna**, їх син **Sánta Pál** бул народзени 11. 03. 1866. У Коцуре. **Sánta Pál i Dómötör Mária** винчани 21. 05. 1900. У Коцуре (оженел ше, значи, на 34 роки або му то, можебуц, була уж друга женїдба). Шанта Пал и Деметер Мария мали пецero дзеци:

1. **Sánta Jozefa**, народзена 16. 03. 1902, а умарла истого року як дзецко

2. **Sánta Péter**, народзени 20. 02. 1905. у Коцуре,

3. **Sánta György**, народзени 14. 07. 1907. у Коцуре,

4. **Sánta Pona**, нар. 14. 03. 1913, а умарла як дзецко истого року,

5. **Sánta Paulina**, нар. 05. 06. 1914, одала ше, вироотно по другираз, 16.09. 1969. До Керестура за Будински Єфрема, а умарла 11.06.1998. у Дюрдьове. За Петрового брата Шанта Дюру и за його шестру Павлину ше розпитаю, требало би да их старши Коцурци знаю, а Павлину и Керестурци и Дюрдьовчане. Затераз тельо.

Послал сом того шицко Орвилови Шантови до Тандер Бею и гу тому уписал 10 и вецей питаня о фамелиї, о його оцови, а вон ми врацел одвит: “*Одвитуєм на вашо питаня о пар тижні. Праве тераз сом барз завжати!*” Очиглядно,

Орвил не бул импресионовани же му з Коцура сцигли податки о цалим його роду, о братах и шестрох його оца Петра!

Др Юлин Рамач не мировал, на мойо щесце. Неодлуга ми написал и того: У Дюрдьове сом замоддел о. Михала Холошняя же би нашол у матрикули податки за Шанта Павлину и же би пробовал дознац о ей шотомкох. У матрикули нашол ей мено, але о потомкох ми по нешка ніч не явел. Од 89-рочного Коцурца Митра Салонтая (1919) дознал сом того: памета тоту Шантову фамелию, бивали на Сентомашкей драги у Коцуре. Памета и оца Пала а памета и його тройо дзеци – Петра, Дюру и Павлину. За Петра дума же бул коваль, за Дюру дума же бул дакус похибени (вироотно прето нет о нїм нїяки други податки у матрикули). Павлину бар мало запаметал. Хижа у хторей бивали Шантово постої и нешка, лем предок доправяни.

Я, у медзичаше, ознова написал имейл Орвилови Шантови зоз жаданьом “пребудзиц го”, инспировац го на сотрудніцтво. Гу имейлу сом атачирал и едну фотографію же

би ми за ню дал пояснєня и вецей питаня о тим цо його оец робел и чи зна ише даяки руски фамелиї зоз хторима ше оец евентуално дружел. Одвитовал ми 14. юлия кратко, як и вше: *На фотографіі мой брат Лари и його супруга Линда. Мой оец робел на вивудови велькей трансканадскей автодраги за 20 центи на дзень. Познейше робел за компанію хтора мала ладї (Canadian Steamship Lines) а ише познейше робел на Кифер терминалох як роботнік у пристаніцу. Я не знам*



Линда и Лари Шанта на дзень винчаня
(7. май 1966)

чи його приятелє були Руси, чи Словаци, чи Горвати або Поляци. Верим же познал по даскелїх з каждей тей групи.

И то було шицко з боку Орвила Шанти.

Др Рамач вигледовал, шлїдзел, не мировал. Сцигнул його имейл:

Натрафел сом на правого человека. Мой шовгор Владо Ердельов познал Єфрема Бругоша Будинского и Павлину Шанта, бо з Бругошом бул родзина. Ерделї наводал свою родзину Прегунових у Дюрдьове, хтори там були поштарє и познали Павлину Шантову.

Шанта Павлина ше першираз одала до Дюрдьова за Такача. По другираз ше одала 1969. року, озда як гдовица, за Будински Єфрема до Керестура. Єфрем умар. Павлина ше врацела до Дюрдьова, дзе умарла 1998. року. Єй брат Дюра бул ретардирани и умар дзешка у дому. Павлина з Такачом мала двох синох. Єден у Австралиї у Сиднею, а єден уж умар, тиж умарла и його жена. Тот други, цо умар, ма сина **Силвия** хтори жиє у Дюрдьове. Наволал сом Силвия Такача и вон зна за бабового брата у Канади, але нїгда не контактовал з нїма.

О пар днї сцигло и дополнєне, дальши результати вигледованя:

Наздавам ше же не будзе позно за обявйованє у новинки: други син Павлини Шантовей од. Такач бул **Владо**, народзени 1935. року, пошол до Австралиї 1969. або 70. року. Бул оженети з **Наталію Еделински** з Дюрдьова. Робел цали час у Сиднею. Бул машинбравар, а робел и як заварйовач. Зоз свою фирму робел и на Новим Зеланду. Жена му умарла пред 10 роками. Маю сина **Роберта**, ма 30 роки, закончел даяку поштанску школу. Приходзели вецей раз до Дюрдьова, лебо обидвойо зоз сином, а дакеди Владо лебо жена зоз сином.



Петро и Кристина Шанта на дзєнь винчаня (1940. рок)

Силвестер Такач з Дюрдьова, унук Павлини Шантовей, ма тройо дзєци: **Геленку**, **Мирослава** и **Оленку**. Не питал сом адресу и телефон його бачика Владу у Сиднею. Ти то можебуц годзен найсц на интернету, бо Такачових Владох нет вельо у Сиднею.

Пробовал сом найсц телефонске число Владу Такача у Сиднею але ше ми не удало найсц го. Замодлел сом инж. Желимира Папа зоз Сиднею же би ше там, медзи старшима виселєнцями, розпитал о фамелиї Такачових. Га озда лем дахто спомєдзи виселєнцох о нїх дацо зна!

У медзичашє, шицки нови

информациї сом послал и Орвилу Шантову. И питаня, обновени питаня. Одвитовал ми ознова на єдно, на ложичку, як ше гвари:

М о й о родичи ше винчали 15. августа 1940. року у Форт Вилєму, Онтарио. Ту, ниа, и фотография. Орвил.

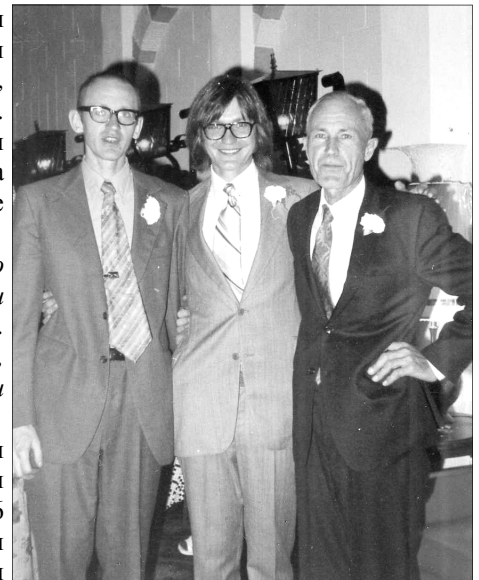
Я му послал голєм 10 питаня и обчековал сом 5-6 фотографії - а вон по єден одвит и фотку враца.

Шєднул сом, подзековал му на тей фотки и такой сом ше му питал же чи ма фамилійни фотки, родичи и вони, дзєци на нїх, та чи ма фотку його брата фамелиї... и додал сом же три або штири особи интензивно помагали же би ше нашли їх, Шантово корєнї у Войводини а мам упечаток же вон, Орвил, з тим не незнам як одушевєни. Пожадал сом контакт зоз його братом Ларийом и питал сом имейл адресу або число телефона. Ютрєдзєнь ми послал Ларийово число телефона и уписал же *"опатри идуцого тижня же хтори ище фотки може найсц"*. А я му на тото врацел: "Мам ише 6-7 днї шицкого, потим заключуєм новинки и то будзе остатнє писанє на тему Шантовей фамелиї у Коцуре, Дюрдьове и Тандер Бєю. Найменєй информации сом достал зоз Тандер Бєю! Барз сом блїзко при одлуки же бим дзвигнул руки од такей кооперації як твоя. Чувствуєм ше наисце як кєд бим бул у шлєпей улїчки..." после того, озда похопел, и истого дня ми послал б фотографії з минимумом податкох о нїх. И наглашел же очекує безплатни прикладнїк новинкох.

Пред самим заключєньом того числа новинкох зоз Сиднею, Австралиа сцигнул кратки и ясни имейл од инж.

Папа у хторим послал точну адресу Владу Такача: **Такас V l a d o , 1 6 K i r k m a n r d , B l a c k t o w n 2 1 4 8 .** Значи, найдзєни и тот члєн Такачовей одн. Ш а н т о в е й фамелиї хтори жиє у Австралиї.

П о шицким, далєй ані не вредзи вигледовац - зоз



Лари, Орвил и Петро Шанта



Дзєци Лария Шанти: Лори, Тарина, Корина и Раян

Коцура и Дюрдьова шицко познате, род и корені Шантових найдзени, дзекуюци вредним людзом хтори не оставаю ровнодушни на поволанку за таку файту помоци. Медзитим, ту у Канади зме неспреривно у “шлепей улїчки”, з боку синых Петра Шанти нет скоро нїякого сущного интересованя за їх родзини у їм далекей и цудзей

Войводини. Час, одвоєносьц и одцуздзеносьц пребарз порезали и тоти пар жилочки хтори у себе ношели соки родзинства спрам давних коренях. Людзе заходного швета, по шицким, достаточни сами себе.

МАДЯРСКА МИРОН ЖИРОШ – ИНТЕРВЮ З НАГОДИ 70-РОЧНІЦИ ЖИВОТА И 50-РОЧНІЦИ КУЛТУРНЕЙ АКТИВНОСЦИ И ПУБЛИЦИСТИЧНЕЙ РОБОТИ (7)

МОЙО КНІЖКИ ПРЕХОДЗЕЛИ ПРЕЗ ВЕЛЬКИ БУРІ



Пририхтал:
**Гавриїл
КОЛЕСАР**
Киченер,
Канада

Уроджена любопитлівосць значна предпоставка за успишну новинарську роботу. Новинар муши буць вже пририхтани за диалог, а то значи же є длужни шицко „знаць и до шицкого ше розумиць”. Собешедник не шме почувствоваць же новинарови не познати общи знаня з обласци о котрей сце писаць лебо о котрей сце преїг радия информоваць слухачох. Новинарство – ремесло, а новинарське діло – то напис: вистка, нотатка, інтервю, статья, репортажа... Кед ремеселник добре виучи ремесло и после го преїг „вандрованя” усоверши и постане креатор, наприклад скравец, провадзи моду и шиє по смаку муштерїї – припознати є и добре **познати майстор**. Так и у новинарстве. Власна интуиция новинара, змистово и реални написи, по смаку читателя новиных и часописох, слухателя радия и патрача телевизїї, а нешка и читателя, слухача и патрача сайтох (бокох) на Интернету, постане познати лем тот новинар-креатор, публициста, котри водзи рахунку о интересованю и смаку купца новиных, публикацийох кнїжкох, радио и ТВ предплатника. Читачови, слухачови и патрачови на ТВ и Интернету треба понукаць таки продукти котри вон сце купиць лебо таки написи котри сце читаць, емисїї котри сце слухаць, телевизийни змисти и програми котри сце патриць.

Єст майстрох котри ше нательо усоверша же их продукти поставою їх власни ремек діла! У каждем ремеслу так, та так и у новинарстве. И у преси и на радио и у телевизїї, и комплетно на Интернету кед ше пише, пополнює, креира и редагує власни боки.

Я тиж кед сом уж постал искуснейши новинар, звладал ремесло и вельо „вандровал” (учел од других, краднул знанє’), а достал можлівосць самостойне вибераць теми и по своїм смаку писаць прилоги и пририхтоваць емисїї, трудзел сом ше своїо написи оформлюваць и креироваць спрам смаку своїх купцох-трошительох, конзументох. То бешедуєм прето же сом писал и за новини и за радио, а пририхтоваць и телевизийни прилоги.

Тот увод до своєї публицистичней творчосци, не случайно приповедам детальнейше. Жаданє ми указаць Вам на висши досяги новинарськей творчосци, на новинарски ремек-діла, котри уж прерастаю до висшей фази творчосци и по форми и по мотиву, а и цель им вельо значнейши – обшейши. Слово о публицистики, зложенших и ангажованших написох з целью же би ше мало вплив на явне думанє, на читача, слухача и патрача телевизийних змистох, емисийох и програмох.

„Публицист писатель о дружтвено-политичних питаньох, а публицистика конар литературы, котра ше занїма з чечуцима питаннями политики и дружтвеного живота у преси, периодичней преси и окремих

публикацийох. Саме слово публицист у прекладзе значи явносьц, розширеносьц, а публикация не лем звит обявени у преси пре обще знанє, але и друкованє діло, кнїжка”.

Зоз обгрунтованого пояснєня термина публицистика шлїдзи же ше под ню подроумюю „статїї, есеї, студїї од ширшого дружтвено-политичного и культурного значєня у котрих ше розпатраю и анализую актуални проблеми явного значєня у обласци политичного, економского и культурного живота у розвою дружтва.”

У узшим смислу публицистика не лем популярни але и „висши” род писаня. Вона облапя як „популярни кнїжки и почасово публикації, так и пресу”. У складзе з тим „публициста явни, политични и культурни діяч котри з писанима и виповедзенима словами не лем же доприноши подполному спатраню и ошвицованю зложеной проблематики розвитка у одредзених обласцох дружтвеного и политичного живота, але є и популаризатор живих и актуалних збуваньох”. До обидвох поняцох уключєна и критика. (М. Вуяклия, Лексикон...)

Зоз Лексикона странских словох и виразох М. Вуяклиї и Политичней енциклопедїї Сучасней администрации з Београду, винєсол сом обгрунтовани погляди на публицистику и публицисту, як и спознанє котри жанри преважни у публицистичней творчосци и з котрим и пре котри цели написани одредзени змисти. Повторюєм, слово о спатраню, ошвицованю и писаню о зложеных обставиных

дружтвеного и политичного живота, то ангажовани тексти котри поволую на акцию и вимага ше з нїма мяняне чечущих обставинох лебо мобилізуе явност за одредзени цілі. У нашим чечущим руским живоце то написи о школстве, образованю, финансованю културней діялности, отриманих културних манифестацийох, розвою ремеселництва, заградкарста, але не лем информованя о чечущим стану, успехах и проблемолах, але и предкладане мирох, понукане пременкох як най ше злєпша репертоар програмох, обезпечи вецей средства за роботу културних дружтвох, указало на значност индустриейней зони у будованю фабрикаох меблу, першенстве при доставаню позичкох за нови продукційни капацитети, нови пластеніки...

У НВП Руске слово пред 40 и вецей роками, понеже сом бул новинар, длужност ми була писац прилоги до новинох. Уж кед сом робел у Радио Новим Саду роботни задаток ми бул пририхтовац емисії и писац прилоги за радио. То сом и робел, але сом на час замерковав же вецей хасну будзе од моеї роботи кед дзепоедни радио прилоги приспособим до писаней форми и обявим их у народним календаре, Шветлосци, Руским слове...

Зложенши, цалоснейши прилоги, углавним, репортажи и драгописи о животу наших людзох у Сриме и Славонії почал сом обявйовац у новинох Руске слово од 1968. року а статї у Народним календаре од 1970. року. У Шветлосци аж од 1982. року и то лем едно мале число написох, пре уж спомнути причини. У народним календаре кажди рок сом обявйовал переважно историйни написи и обявел их по нешка вецей як 60, а мам вельо написи обявени у Новей думки, Висніку култури, Творчосци... По 2008. рок обявел сом вецей як 250 рижни написи.

КНІЖКИ 'НАРОДЗЕНИ' У МАДЯРСКЕЙ

- Медзитим, очиглядно же сце почувствовали на час же зоз "розишотого обявйованя" публицистичних материялох по велїх наших виданьох треба преїсц на "зконцентроване видаванє" у форми авторских кнїжкох...

- Най Вам найширше повам, я ше од давна рихтал писац векши и зложенши написи од тих обявйованих у Народним календаре и Шветлосци. Пре огранічени обяг написох, я бул примушени писац „на фалатки”, бо ше лем кратки написи могли обявиц у нашей периодики. Зберал сом материяли, ходзел по архивох, музейох, зберал материял (градзу) до фасциклох. Обробени теми у емисії за валал и у емисії Давно, давно то було були вельо богатши, документованши як ше преїг радия могло повесц, а у периодики обявиц. Мал сом материялу, не мал сом дзе обявйовац цалосци, а мал сом и роботни обовязки котри ми неоможлівйовали подполно унесц ше до тей роботи. Наздавал сом ше же док будзем пензионер, помали сом годзен витвориц свойо задумки. Так и було.



Промоция у Мученю

- Знам же сце були у екипи котра мала написац Монографію Руского Керестура, прецо препаднул тот проєкт?

- Маце право, длуго ше бешедовало и правело концепції и проєкт о писаню керестурскей монографії. И я бул у тей екипи, аж сом и винесол свою концепцію, котра достала потримовку, а еден обяжнейши напис з историй Керестура и обявел сом у Народним календаре за 1985.

рок под назву Миграция Керестурцох до Сриму, Славонії и Америки. То источашне и найдлугши напис (30 друкарски боки) цо од одного автора обявени у Народним календаре. Видаванє керестурскей монографії по фазох, зберанє градзи, писанє авторских текстох дванац авторох и стваряне редакторскей цалосци було у компетенції окремого совита и редакції, а под патронатом валалского и општинского Союза борцох, бо ше вимагала поента о участвованю Руснацох у НОБ. Контракти з авторами нігда не подписани, работа не рушела з места аж по тамаль док Месна заедніца не превжала на себе финансовац писанє и друкованє кнїжки.

Прецо принєшена така одлука и прецо ше одступело од задуманей концепції при писаню монографії, а финасованє кнїжки превжала на себе Месна заедніца у Р. Керестуте, то окремна тема, о чим не нагода нешка бешедовац. Интересантни способ организовања роботи, вербални обещунки и потримовки обезпечени з боку општинских форумох, други места у општини достали материялни средства, медзитим за Керестурцох средства не було.

Од „писаня” керестурскей монографії я мал велького едукативного хасну. Углібел сом ше до керестурскей историй, назберал, розуми ше, на свой трошок стотки и стотки рижних документох з вецей архивох и то ми постала основа за писанє своеї персоналней демографскей монографії Руснацох под меном Бачванско-сримски Руснаци дома и у швецє. Тоту свою задумку сом витворел, рукопис кнїжки (вєцей цалосци) сом закончел початком 1995. року и предвидзел же би вишла за прєславу 250-рочніци присельованя Руснацох до Южней Угорскей.

Кед сом 1992. року прешол жиц до Мадярскей мал сом идеални условия за свою новинарску и публицистичну роботу. Супруга одпутовала на роботу до Мишколцу (30 км. Од Казинцбарцики), дзивче сом одводзел перше до дзєцинскей заградки, а после до школи, дочекал ю кед приходзела дому, а у медзичаше на мире сом могол робиц. Мотив сом мал, сцел сом шицко тото цо сом дознал и научел о нашей прешлосци повесц и другому. Єдини од способох остал шицко тото систематизовац до темох, часцох, обласцох, думки пренесц на папер и написани тексти по узвичаєним пуступку видац як окремини кнїжки. Превжал сом на себе вельку обовязку, опредзелел сом ше насамредз спатриц демографийни аспект, миграції руского народу од своїх початкох, насельованя Горніци по нешкайши дні, и ведно з тим цо точнейше спатриц нас и наших предкох и їх прешлосц.

Кед сом начално спатрел свой проект, обрацел сом ше на найкомпетентнейших фаховцох з тей обласци у Югославиї. Мал сом два вецейгодиново розгварки зоз директором Демографского заводу з Београду. Достал сом хасновити упутства за роботу и вельку особну потримовку едного з найвисших югославянских фаховцох у тей обласци.

У роботи ми барз вельо помогнул компютер. Написане ше легко могло виправяц, дополньовац, редаговац. Кед бим не мал компютер, на стари спосом би сом барз мало могол зробиц. Найскорей же би сом за тоті роки не зробел трецину од того цо сом написал и обявел.

Же сом звладав роботу на компютеру, можем дзековац лем тебе, Гавриїлови Колесарови. Твой одшмельованя, конкретни поради и практична помоц – були найдрагоценши. Ти бул еден од перших Руснацох цо практично звладав писане на компютеру и цо барз важне, дзечне ши помагал и другим. Здогадуем ше же компютери мали Иван Ковач и Микола Корпаш. Од нїх сом слухал же яке то барз хасновите. То ме одшмелело, бо и я вше любел технічки новосци и купел сом нови комптер Шнайдер лем за обрабяне и писане текста. Скоро еден рок сом на нїм ніч не зробел. Шицки поради були по немецки...

Рушел сом, верим же сом ци досадзел з конкретними питаннями, але сом заж лем напредовал. На тим компютеру сом написал тексти за перши три кніжки, та и цали два томи Бачванско-сримских Руснацох. Док я робел на тим окременим компютеру, Майкрософт зоз Виндовсами и спеціалізованима програмами барз напредовал и мал уж, наприклад, лепшу програму за обробок текста. Мой написани рукопис мушел сом знова преписац на нови компютер. Так же и я помали прешол на Виндовсово окружене, провадим його розвой и посцигуем вельо зробиц од того цо сом виплановал.

МАНИПУЛОВАЊЕ З МОЇМА КНІЖКАМИ

У остатней децениї ХХ вику у Югославиї пришло до вельких дружтвено-политичних пременкох. Пришло до розпадованя Югославиї, войнох, политичних пременкох, утаргованя Устава Войводини, зменшани материялни можливосци у финансваню културних активносцох и при народносцох. З едним словом, пришло до политизованя културней и националней рускей политики. Основани два национални організації – Союз и Матка и їх медзисобни нескладаня одражели ше у медзилюдских одношенях, дзеленьох...

- Понеже сом и сам велї роки робел у НВУ „Руске слово” добре знам же судьба кніжкох зна буц вшелїяка. Яки були Вашо искусства на тим плане?

- Видавательна политика у НВУ „Р. Слово” еден час



Промоция кніжкох у Коцуре

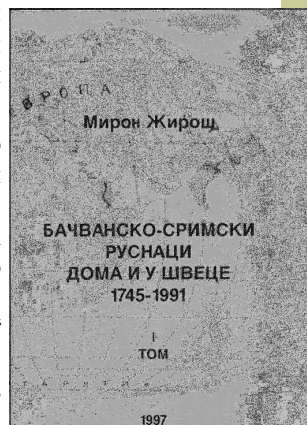
була досц вигодна. Мала ше видац и перша моя кніжка драгописох з Мадярскей Горніци под назву „Жива Горніца”. Медзитим, праве у чаше кед требало пририхтац текст за видаванє, редактор Юлиан Тамаш одстранети з „Руского слова”. Нови редактор, Дюра Папгаргаї такой утаргнул видавательни план за чечуци рок. Запровадзел демократичносц, дал на гласанє явносци видавательни план и спрам „результатох гласаня”, на перше место пришла „Наталка у швецє цїлвих...”, а мой наслов бул дзешка у стредку и нігда не пришло до його реализованя.

Означуюци юбилей 250-рочніци присельованя Руснацох до тих крайох Южней Угорскей (Руски Керестур) я ше поднял написац вецей тексти – поему „Надію под цудзим небом”, емитовану у 25 емисийох Културней панорами Радио Нового Саду и I. и II. том „Бачванско-сримски Руснаци дома и у швецє 1945–1991”, персоналней демографскей монографії, як и вецей написи у порядних средствох информованя: Руским календаре, Шветлосци, Руским слове, на Телевизиї и Радио Новим Саду.

При реализованю, односно емитованю „Надії под цудзим небом” не було ніяки почежкосци. Часци тексту спрам написаних цалосцох висококвалитетно висловйовал Михайло Биндас, редактор „Културней панорами” през пригодну музику. Прилоги, односно написана поема барз крашне пріята од слухачох и од нїх рушела инициатива же би ше видала и окремна кніжка. Дзекуюци спонзором Любославови Еделинскиїови, каменорезачови и Федорови Колесарови, адвокатоци кніжка „Надія под цудзим небом” и видата у Мадярскей 1997. року.

Рукопис кніжкох под заедніцким насловом „Бачванско-сримски Руснаци дома и у швецє 1745–1991” дожил непохоплїви манипулованя з боку представительох рускей явносци, односно руских преднякох лебо чолнікох наших асоциацийох, та и оддрильоване з обезпечованьом средствох за його друковане. Почнеме шором:

При одборе за означованє преслави 250 рочніци постояла Комисия за информованє чий задаток бул видац и одвитуючи пропагандни материял о Преслави як и писани материяли и кніжки о тим нашим юбилею. Председатель комисії була Наталия Дудаш, источашне директор НВУ „Руске слово”. Вивершни одбор преслави, видаванє кніжки пренесол на Комисию и ю овласцел же би вимагала необхідни средства од союзних, республичних и



покраїнських органах за її фінансоване. Зоз Союзного конкурсу сцигла інформація же ше у маси средствох о означованю ювілея находза и средства за друковане кнїжкох „Бачванско-сримски Руснаци дома и у Швеце 1745–1991” и найше спрам того по приоритету средства розподзеля. За друковане кнїжкох Вивершни одбор видвоел шицко мали средства, а председатель комисії, односно

директор Н. Дудаш вимагала лем за друковане першого тому вецей од додзелених средствох, односно закладала же би ше вифинансовало лем том „Досельоване и розсельоване Руснацох од 1745–1991. року“, а други том же би вошел до плану порядней видавательней діялносци. Я як автор, а тиж и Вивершни одбор ше не соглашели зоз таким становиском директора НВУ „Руске слово“. Предложене на Вивершним одборе же би ше пренашла друга форма пририхтованя за видаванє комплетного рукопису, а за друковане же би ше у порядним поступку требал оstarца видаватель, та уж хто то будзе.

Понеже Месна заедніца у Р. Керестуре мала одвитуую компютерску опрему и фахову особу, догварене зоз Юлианом Рацом, секретаром Месней заедніци и инг. Йоакимом Надьом, же би вони на компютеру „преламали“ текст и вицагли го на паус, а моя часц обовязки була придац вилекторовани и виредаговани текст и одвитууюци илюстрації. За тоту роботу обезпечени средства були достаточни.

Поцаговане текста рукопису зоз НВУ „Руске слово“ виволало револт при директорки Н. Дудаш. За шицок поступок вина спадла на мене, я постал анатемисана особа у „Руским слове“, не могол сом ніч обявйовац у виданьох, а занятим у „Руским слове“ було загрожене же хто спомне мойо мено будзе „лециц“ зоз підприємства. Источашне, у тим року на вимогу Н. Дудаш, скорей поцагованя рукопису кнїжки Бачванско-сримски Руснаци... придати рукопис текстох двох монодрамох „Ви мойо шветло“ и „3 любову Ваш Дюра“, написани спрам писмох Папуговеї фамилий. Обезпечени и спонзор и часц средствох за друковане, але пре скорей винешени обставини, до друкованя кнїжки не пришло, а средста скапали зоз жиру рахунка.

То бул початок моїх турботох зоз рукописом.

Зоз средствох цо их достала Месна заедніца зробени шицки предвидзени работи. Рукопис унешени до компютера, кнїжка оформена, преламана и мал ше найсц видаватель.

НВУ Руске слово не могло буц видаватель пре зражене, пре поцагнути рукопис, Союз Руснацох и Українцох ме информовал же вони не регистровани за видаванє кнїжкох, Руска матка ми писмено не



Члени Рускей редакції РНС

одвитувала же будзе видаватель, але лем усмено, але накарди обезпечи средства од компетентних органах. Председателюви Рускей матки сом придал нулти прикладнік кнїжки, з котрим вон при компетентних покраїнских органих „конкуровал и вимагал средства“. На мойо питаня прецо ше тельо пожні, друковане одцагуе вше сом слухал нови обгрунтованя, же средства обединя тоти и тоти

институції, треба причекац ише три мешаца, вец тоту схадзку, вец гевту... Я ше после єдного часу и сам ангажовал и сцел сом з устох компетентних дознац о судбини рукопису, чи будзе средства на друковане и кеди и подобне.

Дожил сом вельке розчароване. Компетентни, на котрих ше поволал председатель Рускей матки, першираз одо мне чули и першираз видзели оддуркани на компютеру прикладніки кнїжки. Од компетентних сом информовани о поступку як ше обезпечуе средства и же за тот рок (1997) средства уж подзелени. Прешвечел сом же ше не мам чому надавац. Союз Руснацох и Українцох ше вигварел од видаваня, Руска матка ме спреведла, и я одлучел сам превжац на себе шицки обовязки видавателя (обезпечоване средствох и шицки други формалносци) коло друкованя и предаваня кнїжкох. Грекокатолїцка парохия св. Петра и Павла, односно о. Мр Р. Миз прилапел буц видаватель, але не сцел мац ніяки вязи зоз пенежми. На шицко ше обовязал я прешвечени же ме руски народ, предплатніки, колективни предплатніки и спонзоре потримаю, же ше кнїжки тельо преда кельо треба средства за друковане. Не спреведол сом ше.

Насампредз, перше ме потримали мойо колегове з Радия и Телевизії Нови Сад. Мал сом вецей наступи на радио и на телевизії дзе сом бешедовал о кнїжкох, їх змисту, цо облапяю, о чим у ніх пише и пояснел же кнїжки годно купиц и у предплати по символичней цени. Цена була справди нїзка, покривала лем правдиви трошки друкованя и видатки за уж окончени работи трецих особох. Не було слова ніояким надополненю авторови за писане и уложени труд. Шицку роботу сом превжал на себе, гледал предплатнікох, спонзорох, предавал по вецей кнїжки поединцом цо мали свойо фирми, занятих роботнікох же би зоз кнїжками наградзели свойих роботнікох, предали им кнїжки тунше...



Колектив Рускей редакції ТВ НС

ЗВИЧАЙНИ ЛЮДЗЕ НАЙЦИРШИ

Людзе, читателе моїх написох у новинох, часописох и календаре, слухаче Радио Н. Саду и моїх скорейших емисийох и патраче на телевизії, добре знали о яких кнїжкох слово, цо у ніх пише и кельо

коштаю. Кому сом ше обрацел и з ким сом побешедовал о кніжках, а прешвечел сом ше же велі уж знали о чим слово, приставали купиц на предплату еден лебо вецей комплети, купиц вецей прикладніки кніжках, помогнуц видаване лебо буц спонзор. (Спонзорство оможлівйовали законски предписаня и признавали ше як трошки ділованя.)

За 10-15 дні я обезпечел средства за друковане, однесол перши том до друкарні и о два мешаці по предплацованю перши том кніжки предплатніки достали. И цо ище. Уж кед сом кніжку давал до друкарні мал сом вецей предплатнікох як цо сом плановал и звекшал сом число друкованих кніжках.

Други том мал буц видрукowani идуцого року, цо и було витворене, але пенсж ловгнул, та кед ми една часц предплатнікох виплацовала другу половку предплати, о дватри мешаці, кніжка уж була полу тунша, бо марка подракшела. При друкованю другого тому помогнул Фонд за отворене дружтво Югославії (Шорош), Руско-немецке дружтво приятельства „Руснаци” з Минхену, СР Немецкей так же не лем же шицко добре прешло, але мал сом едно число кніжках цо сом их могол подаровац одредзеним библиотеком и поединцом и зачувац одну громадку средствох за наиходзацу кніжку.

Можебуц же пре точне и коректне одношене зоз предплатніками и спонзорами. (Шицки предплатніки до одредзеного термину уписани у кніжки, обявени фотографіей предплатнікох зоз колективов, на шветочним месце уписани спонзоре, а верим же и пре зміст кніжках у котрих кажди читатель пренашол себе як предплатніка и своїх предкох у найдавніших пописох перших приселенцох до Керестура, Коцура и других руских местох дзе ше Руснаци розселели, пре фотографіей на котрих пренашли себе, своїх блізких, родзину та и сушедох – витворене довирие до моєй роботи и моїх кніжках, так же витворена можлівосц и далей робиц на друкованю и других кніжках котри сом предвидзел у своїм видавательним проекту.

З веліма людзми сом бешедовал о своїх планах и велім сом особне понукнул свойо кніжки... Кніжки не купели шицкого пейц особи, за котрих бим пришагал же кніжки купя. Були то нашо уважени и познати руски мена, не видзел сом мотив їх одлуки... Озда очековали милодар... Я ше не зміловал. З другого боку, кед сом видзел же заинтересована особа сце купиц кніжку, а пенсжи не ма, предавал сом му кніжку у пол цени. Кед же дахто купел кніжку и не мал пенсж виплатиц, бо ше плаци не



Фамелия майстра Ириней Бучка хтори шицким своїм дзецом и унуком покупел перши два томи кніжки „Бачванско-сримских Руснацох...”

може предавац по популярней цени, тунше у предплати, а драгше уж кед є видрукowana.

Охрабрело ме у своєй работи едно число спонзорох, котри ми по першим спонзорованю дали на знане же кед напишем нови кніжки и зосцем их сам издавац най ше знова на нїх обрацим. Мам и таки приклади, як цо бул при першому спонзорованю же майстор тапетар Ириней Бучко, зоз Р. Керестура шицким своїм дзецом и унуком купел перши два томи „Бачванско-сримских Руснацох...” и трираз помогнул друковане и других томох, лебо тарговинске подприємство Вери и Михайла Чинчуракових, котре, як и Юлиан Сабадош зоз Канади вше пририхтани помогнуц издаване нових кніжках. Ту и Махайло Рагаї, будовательни технічар, мой дакедишні школяр, Маринко Дудаш, привреднік, и священїк др Яков Новак. Своєчасово ми помогнул священїк Дюра Фейса, а векшина купцох котри своєчасово купели I и II том и нешка, док ест кніжки по предплатней цени можу купиц по тераз видани нови кніжки.

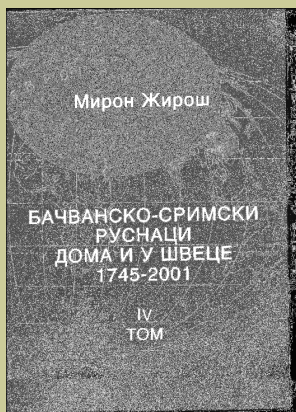
З радосцу ше здогадуєм шицких своїх спонзорох. Даєдни з нїх помогли издаване едней кніжки, даєдни двох, а даєдни и вецей. Їх мена и презвиска пописани на почесним месце у кніжках. Вони не лем же помогли издаване кніжки, але зоз своїма средствами помогли другим купцом же би их купели цо тунше. Їх мена останю вично записани як и мена перших добротворох котри оможлівели друковане першей кніжки руских народних писньох „Руского соловея”, вербаского и новосадского учителя Михайла Врabeля. Як и добротворох, котри своєчасово помогли роботу РНПД и часточне зношели терху издаваня перших руских новинох,

руских календарох и других кніжках.

Першу свою кніжку обявел сом 1995. року як 9 кніжку у едициї Библиотека „Мемориял 250”, издаватель Грекокаатолицка парохия св. Петра и Павла, Нови Сад. То бул час кед издавательна творчосц у НВУ Руске слово огранична, зменшана и подредзена дньовой политики. У тим чаше як насуцна потреба воскресла



Члени колектива НВУ „Руске слово” хтори потримали М. Жироша



Библиотека „Мемориал 250”, котра за кратки час понукла Руснацом вецей як дзешец наслови. Правда, векша часц були кнїжки духовного змисту, але медзи нїма обявени и значни кнїжки з историї и прешлосци Руснацох. (Кратка история Руснацох и Школа у Руским Керестуре мр Я. Рамача, Церква и школа у Коцуре М.М. Цапа, Конец XX вику, Бешеди и есеї о универзалийох, др Ю. Тамаша, Наш стари дом, И. Фейса и моя

Погляди до прешлосци). Библиотека и ей религийни и шветови виданя були крашне прияти од читательох. Друковане кнїжкох финансowali спонзоре, цена кнїжкох була популярна, а кед ше назберало средства од предатих кнїжкох – друкована нова. Часц средствох за друковане моеї кнїжки дал Владо Ковач Кишмишков „Виклер” з Руского Керестура.

Од 1995. року по 2008. рок написал сом и обявел 17 кнїжни цалосци, а обявени су у пейц менших кнїжкох и пейц томах (звязках) под меном Бачванско-сримски Руснаци дома и у Швеце. По конец того року ма висц седми том зоз трома цалосцами.

Живот у Мадярскей ми оможливел баржей и подполнейше упознац нашу „Горніцу, край, жем и живот наших предкох, так же найвекша часц драгописох, репортажох, есейох и сообщеньох обрабя и дорушуе нашу Горніцу. Зоз читаньом новей кнїжки читатель вецей дозна о нашей рускей прешлосци, але и терашньосци ей жительох, їх културним и националним розвою.

О моїх кнїжкох, їх обявлюваню и змисту, котри обрабяю вельо писане у нас и иножемстве. О кнїжкох виповедзени красни слова, отримани вецей промоції. Представяне кнїжкох отримане у вецей руских местох у Сербїї, Горватскей, Мадярскей. Словацкей и Закарпатю. У Руским Керестуре, нажаль, було найменей интересованя при чолнікох и валалских факторох за мої кнїжки. Чесц майстром и Рускокерестурскому майсторскому дружтву, котре у рамикох свойого ремесніцкого торжества 2004. року оможливило промоцію IV тома кнїжки Бачванско-сримски Руснаци дома и у Швеце, котра обрабя Ремеселніцтво, тарговину и погосцительство при Руснацох за 250 роки. Найвечей простору у кнїжки праве забера ремеселніцтво у Руским Керестуре и Коцуре.

Уж як пензионерови 2001. року знагоди 40-рочніци „Червеной ружи“ Фестивала култури Руснацох и Українцох додзелене ми **Припознанє** за окремене доприношене розвою Фестивала, а 2003. року додзелена ми и **Повеля** за окремене доприношене у образовно-воспитней діялносци знагоди 250 рокох образования на руским язiku у Руским Керестуре. Повелю ми додзелел Вивершни одбор преслави 250-рочніци образования на руским язiku у Руским Керестуре.

Найвисше припознане за свою публицистичну и наукову роботу достал сом од Наукового товариштва „Тарас Шевченко“ за Европу, зоз шедзиском у Паризу. **Прияти сом за члена тей високей науковей институції.**

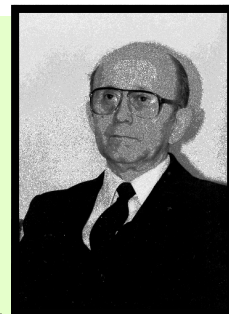


ЗАД

ОСИФ МАДЯР
(1925 – 2008)

IN MEMORIAM

ШИРЕЛ ЛЮБОВ И ТОЛЕРАНЦИЮ МЕДЗИ ЛЮДЗМИ



Пририхтал: Гавриїл Колссар

Недавно нам сцигла вистка, смутни даскельо слова, же шерцо **Осифа МАДЯРА** престало дуркац 9. юния того року, после краткей але чежкей хороти. Пошол од своїх найблїзших, од штверих дзцох и дзевецерих унукох, їх оец и дїдо, пошол до сказки после 35 рокох препровазених у Кливленду и Стронгвилу, Огайо. Умар Сримец хтори свой родни Шид незвичайно любел, добре паметал младосц там препровадзenu и людзох хторих там стретал, зоз хторима жил. Умар человек добрей души хтори ше трудзел же би анї одному живому



Катица и Йосип (1950)

створу на жемовой кулі нїяке зло не нанесол. По тим го, по ширеню любви и толеранції медзи людзми, будзе паметац и його широки род, але и велї стотки тих цо им през живот, у даякей нагоди, помагал и совитовал. Най тот скромни текст-памятка будзе прилог ошвицованю голем часцох зоз живота Осифа Мадяра, скравца, священїка, редактора и организатора. А насампредз, як зме гварели, доброго человека!

Фамелия хтора тераз ноши презвиско Мадяр не од вше мала тото презвиско. Як познате, фамелия ше населела до Керестура а оталь ше вец преселела до Сриму дзе пушела коренї и розширела ше. Медзитим, тото презвиско, Мадяр, то було презвиско з новших часох. Стара фамелийна приповедка гутори же їх давне, праве руске презвиско, було Кренїцки. Було то там, на Горніци, пред селеньом до южных крайох. З тим ше презвиском и приселели на долні край. Такой по їх

приселеню бул попис жительство. Збуло ше же нікого не було дома кед пришол пописовач а сушеди не знали ише точно яке презвиско новоприселених. Знали лем факт же члени тей фамелиї пришли зоз Мадярскей та гварели пописовачови же би уписал презвиско Мадяр. Так им, од тей хвильки, тото презвиско постало официйне.

Родичи Осифово, оцц **Анри** и мац **Юлияна** (родз. Еделински), народзени истого, 1886. року. Юлиянова фамелия була у Шидзе, оцц ей бул майстор, ципелар, та ше и млада пара опредзелела населіц у Шидзе, там предлужиц фамелийни живот бо варош заш лем понукал вецей. У малженстве



На Теологийней школи (1957)

мали шесцero дзеци. Перше ше народзела **Вера** але умарла кед мала 2 роки. Потим ше народзел **Анри** (1915), та вец **Михайло** (1917) и **Осиф** (1925). После тих трох синох, народзели ше ише **Юлияна** и **Силвестер** але помарли як дзеци од шарлаху.

Осиф ше вчас опредзелел за животну поволанку. Пачело ше му скравецке ремесло та уж як 13 рочни хлапчиско почал учиц и робиц у майстра Милана Прняїча у Шидзе. Його старши брат Анри виучел за скравца у бачика Силвестера Еделинского, мацерового брата. Лем цо Осиф



Фамелия Катици и Осифа Мадяр (1966)

почал своєю шегертство, а вибухла Друга шветова война. Шицки троме браца, Анри, Михал и Осиф, були у войны, але ані еден не ношел пушку, не штрелял. Осиф Мадяр прешол цалу Босну а служел як скравец, партизане го ише и охраннывали и чували бо им скравец бул потребни аж и на то, ша хтошка ше мушел о облеканю войска старац, таке робиц. На магарцох або коньох носели шивацу машину по босанских горох вшадзи кадзи ше рушали. Брат Михал, як больничар, виношел р а н е т и х зоз боїскох а кульки му гвижджали понад глави. Вони не були куриплахи але були глібоко у души против войны, про-



Осиф зоз членами Катицовой фамелиї у Перлезу

Перлезу, у Банату. Катица була народзена 1930. року а една часц предкох ей були Немци хтори насельовали Банат кед и нашо Руснаци. Син **Силвестер**, як перше дзецко у новей фамелиї, народзени 1951. року а дзивче **Лидия** 1952. року. Фамелия ше селі до Пакрацу 1954 року. Понеже од скорей Осиф з полну душу приступел до шорох Баптистичней церкви, вон ише баржей прилапел ей идеї и ришел ей служиц як найлешпе може. Ту озда и зародок идеї же би ше на тим полю, после законченей гимназиї, ише ширше образовал. Фамелия жие у Пакрацу, народзела ше и **Естера** (1956) а Осиф одходзи на школоване до Загребу, до Теологийней школи. Студії тирвали три роки а по їх законченю Осиф



Осиф Мадяр як проповідник (1996)

робел у Пакрацу як священік у баптистичней церкви. Накратко є премесцени до Дарувару, а отамаль ше фамелия преселела до Войводини, до Суботици. Ту ше народзел **Йосип** 1964. року. И вец, року 1973. шицки члени фамелиї (окрем сина Силвестера хтори студирал у Риски) ше виселели до Америки, до варошу Кливленд у союзней держави Огайо. О еден час и Силвестер одходзи зоз жеми, перше до Немецкей, а отамаль одпутовал до Америки, гу своім.

- Длужносци у своей церкви мой оцц окончовал з полним шерцом и душу, жил за церкву – приповедал нам у едней нагоди його син Силвестер. - Падало му чежко кед ту, у Америки, не могол робиц як священік. Медзитим, вон и ту обединьовал и организовал баптистох хтори ше пресельовали зоз жемох бувшей Югославиї, а були то и Серби, и Горвати, и Словаци... Вони ше сходзели, мали своєю конференциї, а Осиф Мадяр бул председатель тей Югославянской баптистичней организациї. Зиходзели ше у рижних местох у ЗАД и Канади.

Осиф Мадяр ше занімал и зоз историю реформациї и мартирологию, я еден час редаговал и християнски часопис хтори виходзел каждого мешаца.

Треба повесц же фамелийни вязи медзи братами

цив забиваня, вони похопйовали же то правдиве християнство теди кед ше не забива другого.

Война прешла а по войны вше чежки час. У таких условийох Осиф Мадяр предлужел шегертовац, и вец постал калфа. Року 1949. покладал майсторски испит и, як нови майстор, неодлуга отворел свой скравецки салон. Источасно, вон ше уписал до гимназиї у Шидзе, жажда за знаньом у нїм була вше векша и векша. О рок (1950) Осиф ше оженел зоз **Катицу Хладік** зоз



Осиф и Катица (марец 1985)

Андрийом, Михаилом и Осифом України, и 9 роки у предабули мощни и вальньох богати. Андри “Сирс” як Мадяр уж бул у скравец – Кливленду, кед ту писал Осиф у сцигнул и його єдним писме брат Осиф зоз фамелию. Андри им панови Мироньови Жиро правел папери и шови. – Жена притулел их по ми умарла 1985. року. Од приселеню, помогол им у новим шведе. фабрики сом достал пензию. “Сирсово”



Осиф Мадяр зоз унуками у Стронгвилу

Инакш, Андри Мадяр зоз супругу Ану нар. Чанї мал двої дзеци, **Веру** и **Владу**. Зоз Шиду ше виселели ище 1958. року до Аргентини, а отамаль 1963. року сцигли до Америки.

Михайло Мадяр, други Осифов брат, бул замінік директора у Трикотажи у Шидзе. Михайло зоз супругу Ану нар. Гарди мал штvero дзеци: **Олгу**, **Ирену**, **Владимира** и **Наду**. Не жадал ступиц до Комунистичней партії, гоч на нього прицискали, а бул человек хтори повед отворено до оч цо думал кед дацо не було на месце. А то ше баш не могло вше так, пре тото мал вше вецей проблеми так же єдного дня одлучел же шицко попреда, позберал фамелию и ришели преїсц преїг граніци до Италиї. При першим пробованю Михайло бул влапени и осудзени на гарешт. Вон бул упарти, не одуставал, и ознова пробовал а з теї нагоди ше му удало преїсц. У Италиї жили два роки, у варошу Латина, а отамаль достали папери за уселене на Нови Зеланд дзе ше и виселели. Нешка, Олга зоз мацеру Ану жие у Оукленду, на Новим Зеланду, Ирена була длугши час професор на Универзитету у Нью Кастлу у Австралиї але ше недаво преселела до Оукленду дзе роби на тамтейшим универзитету. Владимир тиж жие у Оукленду. Наймладша Нада жие у Сиднею, у Австралиї.

-У Кливленду сом робел у фабрики Василя Кухти,

дутьяни прешли на систему супер предавальньох и не тримаю вецей майстрох. У долней етажи, ту у Кливленду, мам два машини за шице и над нїма у раміку майсторска диплома. Ушием дараз дацо за себе и свою фамелию. Да не забудзем же сом скравец...

Осифови Мадярови вид ослабнул, не бул вецей сигурни же може добре скрац и педантно поробиц шицко як припада, та престал з роботу скравца. У пензії не мировал - мал добре паметане, читал кнїжки, куповал и сербски и горватски новини бо жадал знац цо ше збува у старим краю, примал и “Руснацох у шведе” и зоз задовољством читал. Зравствени стан му у пар нагодох бул барз загрожени (Осифови ше удало вилїчиц рака на черевох, а мал и цукрову хороту) але ше вше витаргал и добре ше тримал. Медзитим, 31. мая 2008. потрафело го чежке шерцово вдерене хторе не могол надвладац. У шпиталю ше 10 днї борел за живот, медзитим, 9. юния фамелия го занавше страцела. Осиф Мадяр за собу охабел дзевецеро унуки – пейц дзивчата и штирох хлапцох.

ВИЧНАЯ МУ ПАМЯТ!

AN INTERVIEW WITH VALERIY PADIAC, HEAD OF V. PADIAC PUBLISHERS

THE BOOKS FOR RUSYNS

By Dr. Michele PARVENSKY (Nazareth, PA, USA)

OF ZAKARPATTIA

РОЗГВАРКА ЗОЗ ВАЛЕРИЙОМ ПАДЯКОМ, ШЕФОМ В. ПАДЯК ВИДАВАТЕЛЬСТВА

КНІЖКИ ЗА РУСИНОХ

Пише: Др Мишел ПАРВЕНСКИ, (Назарет, ПА, ЗАД)

ЗАКАРПАТ'Я

This past summer, I had the opportunity to interview the head of **V. Padiac Publishers** in Uzhorod – **Valeriy Padiac**. Mr. Padiac, a Rusyn, not only owns the publishing company but also the printing house.

Valeriy attended the university in Uzhorod where, in 1982 he obtained a degree in Linguistics. He taught here after his graduation (1982-1986) and also became the main redactor of the national publishing house, **Radyanska Schola** (1986-1992). While here, he authored several school textbooks. When the head of the publishing house died, the director of the



Valeriy Padiak Валерий Падык

Того лета сом мала нагоду водзиц розгварку зоз шефом **В. Падык Видавательства** у Ужгороду, з паном **Валерийом Падыком**, тамтейшим Русиним, хтори не лем же власнік видавательней компанії але ма у власносци и друкарню.

Валерий студирал на Универзитету у Ужгородзе дзе 1982. року достал диплому на студиюх лингвистики. Предлужел ту робиц як преподавач (1982-1986) а, источасно, постал и главни редактор националней видавательней хижы **Радянска Школа** (1986-1992). Док бул на теї длужносци зявел ше и як автор даскелїх школских



Uzhhorod
V. Padiak Publishers
2006

publishing house asked Valeriy to take his place. During this time, he was also working on his dissertation; in 1990 he obtained the designation of Candidate of Knowledge. While working on his dissertation, he was

able to procure and read many documents which lead him to the discovery of his Rusyn nationality.

Padiak published school books and wrote over one hundred and fifty scientific papers on linguistics and literature for the Academy of Sciences in Kiev, the Institute of Literature, and the Institute of Sciences in Ukraine. When he worked for the state publishing house, he also wrote for Uzhorod State University. Due to conflict of interests, he left the publishing house in 1992.

Since he had to find a new source of income, he and a few friends decided to pick white mushrooms to sell to businesses in Italy and Austria (1993-1996). Lo and behold, along came a businessman from Italy who showed him a special saucepan which could cook healthy food. He therefore, changed his qualifications and organized a Ukrainian, Italian, Swiss Company – **IMCO-Ukraine**. These pans were very expensive so Valeriy would go to the family's home and spend one hour cooking for them because he wanted them to buy the saucepan he was selling. His director then told him that it was necessary for him to write a book and publish it on the use of these saucepans. He published a book "**Health on a Table**", which comprised three hundred pages of recipes. After work on this book was completed, he remembered that he used to work for a publisher so he made up his mind that he would no longer sell saucepans for he had thoroughly enjoyed putting together the cookbook. Therefore, in the year 2000, he established a new company, **The Publishing House of Padiak**, located in Uzhorod.

In eight years, he has published two hundred titles. The company is run by four relatives, which makes it a family business. They publish for Budapest, Boston, and Prague. From the very beginning, he also established the printing house which employs fifteen people.

In Uzhorod, Rusyn books sell better than Ukrainian books. His books are located in their own niche in the bookstores in Uzhorod (see photo). Everyone is interested in the publishing house, even individuals in Kiev. The company needs to print whatever comes their way in order to make a living. However, the publishing house has been able to do some wonderful things for the Rusyn community in Zakarpattia.

The national TV Company, **Tisa 1**, broadcasts a Rusyn program twice a week which can be seen via satellite in forty countries in Europe and also in the U.S. Padiak's company helps to offset some of the expenses to produce this program. Since it would be too expensive to purchase equipment for



приручнікох. Кед шеф видавательней хижи умар, директор того видавательства предложел Валерийови же би прешол на тоту длужносц. У тим перидзе вон тиж робел на своєї науковей дисертациї и 1990 року постал кандидат наукох. У процесу роботи на своєї дисертациї вон бул у можлівосци набавиц и читац велї документи хтори го приведли до спознання о його русинским националним походзеню.

Падяк видавал школски кнїжки и написал вецей як сто пейдзешат науково роботи зоз лингвистики и литературы за Академию Наукох у Києве, за Институт литературы и Институт наукох України. Вон робел за державну видавательну хижу, але тиж писал и за Ужгородски державни Универзитет. Пре конфликт интересох вон напушел видавательну хижу 1992. року.

Понеже му було необхідне найсц нове жридли приходох вон и ише пар його приятеле ришели розпочац зберац били печарки и предавац их компанийом у Италиї и Австриї (1993-1996). Медзитим, праве теди стретли бизнисмена зоз Италиї хтори им указал спеціальну палачинкарню на хторей ше могло пририхтовац здраву поживу. Вон пре тото пременел своєю квалификациї и організовал Українско-Италянско-Швайцарску компанію **ИМКО Україна**. Тоти палачинкарні були барз драги та Валерий одходзел до своєї дому зоз купцями и потрошел годину часу пририхтуюци им едзене понеже жадал же би ше прешвечели до квалитету палачинкарні и купели ю. Його директор му предложел же би було добре кед би написал кнїжку о тим як ше на такей палачинкарні може пририхтовац едла и же би ю публиковал. Вон написал и обявел кнїжку "**Здраве на столе**" хтора ма 300 боки рижних рецептох за варене. Потим як работа на тей кнїжки була закончена, вон похопел же вецей не будзе предавац тоти палачинкарні понеже, гоч робел за видавача, постало му ясне же насправди уживал у роботі кед комплетовал тоту кнїжку рецептох за видаване. Прето вон 2000. року основал нову компанію, **Видавательну хижу Падяк**, зоз шедзиском у Ужгородзе.

У тих осем рокох цо шлїдзели вон обявел 200 наслови. Компания представя, уствари, єдну файту фамилийного бизнису понеже у ней маю своєю учасц штири особи у родзинскей вязи. Вони пририхтую виданя за Будимпешту, Бостон и Прагу. Од самого початку вон основал и друкарню у хторей робя петнац заняті.

У Ужгородзе вон русински кнїжки предава лепше як українски. Його кнїжки змесцени у окремих нишох у вецей кнїжкарных у Ужгородзе (фото на ліво). Єст надосц тих цо су заинтересовани за його видавательну хижу, аж и поединци зоз Києва. Компания друкує шицко цо сцигне як поручебніца и так ше успішно отримув на тарговищу. Медзи иншим, видавательна хижа була у можлівосци зробиц даєдни барз хасновити ствари за русинску заєдніцу у Закарпат'ю.



Tisa 1, they borrow the technical equipment which enables them to produce professional programs. Due to Padiak's influence, other Rusyn organizations will soon be helping financially for cameras and computers.

Vera Kobuley is responsible for the programming content. The desire is to make the programming more cultural and social – not political. Padiak stated that every year more and more people are becoming interested in the Rusyn culture. There are also a few radio programs on the Rusyns as well as Rusyn topics which are discussed on Ukrainian radio stations. Padiak takes an active part in these programs.

Padiak Publishing also published the books for the Rusyn schools throughout Zakarpattia. Five years ago, there was only one school which preferred to have only twenty students. However, forty children applied who wanted to study Rusyn, therefore, all were admitted. Now there are forty schools teaching over nine hundred students.

Padjak expects to have five hundred schools offering Rusyn at least once a week besides the usual seven subjects. Every week, the studies will be devoted to the language and literature. Three times a month, the geography, the science of the people, ethics, Christian morality and esthetics will be taught. The head of the teachers supports the Rusyn schools and he makes certain that the teachers are qualified to teach the Rusyn lessons. Unlike America, the teachers are observed by teaching organizations which make certain they have the background in the material and are qualified for the job. It is up to the teachers to choose what to teach about painters and writers, however, the children have to speak and write in Rusyn, learn Rusyn songs and the history of the historical regions of Rusyns. Village after village is requesting the opening of a Rusyn school. In Munkacevo city, there are five Rusyn schools. Schools are also located in Maly Berezny, Veliky Berezny, Perechyn, Lokovo, Tjachiv, Svaljava, Ilnica, Kalnik, and Osiy.

Even though the regional government of Zakarpattia recognizes the Rusyns as a distinct group of peoples, Kiev has a problem. Sometimes they are favorable to recognizing the Rusyns, other times, forget it! When Padiak saw the parliament on TV from Kiev state that there are no such peoples as Rusyn, he drove to Kiev and distributed the book, **“The People from Nowhere”**: four hundred fifty copies in Ukrainian, and four hundred fifty copies in English. He made certain that everyone in the hall received a copy. Another pressing problem is that the regional authority has no money. Padiak went to them to try to acquire funds for the distribution of five hundred copies of the book. Most of these would go to school libraries, however, they have no funds for the project. .

Several projects which Padiak would like to accomplish include



ТВ Компанія **Тиса 1** емітує русинську програму двараз тижнєво хтору мож провадиць преїг сателита у 40 жемох у Европи а тиж и у ЗАД. Падякова компанія помага подмириць даєдни зоз трошкох продукції тей програми. Понеже було досц драге купиць опрему за Тису 1, вони беру под кирию технїчну опрему хтора им оможлївноє продуковаць професійну програму. По углядзе на Падяков приклад, и други русински організації неолдуга буду фінансійно помагаць у вязи трошкох за камери и компютери.

Вера Кобулей одвичательна за основни зміст програми. Жаданє им же би програма була баржей культурна и социялна – не политична. Падяк констатовал же з рока на рок вше вецей людзе поставаю заинтересовани за русинську культуру. Єст и пар радио програми по русински як и даєдни русински теми о хторих ше розправа на українських радио станїцох. Падяк бере активну учасць у тих програмох.

Видавельство Падяк тиж видава и кнїжки за русински школи на цалим Закарпат'ю. Пред пейцома роками була лем една школа у хторей були коло 20 школяре. Медзитим, штерацецero дзеци дали молби же жадаю студираць русински и шицки були прияти. Тераз єст штерацець школи у хторих ше образує вецей як 900 школяре.

Падяк очекує же будзе 500 школи хтори буду понукаць и русински голем раз тижнєво попри стандартних седем предметох. Каждого тижня настава будзе пошвєчена язика и литератури. Три раз мешачно буду ище заступени география, наука о чловекови, етика, християнски морал и естетика. Главни координатор преподавачох дава потримовку руским школом и трудзи ше осигураць же би учителе були квалифїковани и порихтани преподаваць лекції по русински. За розлику од Америки, учителе надпатрани з боку професійних організаційох хтори осигурую же би преподаваче мали потребни роботни условия и же би були квалифїковани за роботу. На учительох остава же би виберали цо буду преподаваць о малярох и о писательох, медзитим, дзеци муша приповедаць и писаць по русински, учиць русински шпиванки и историю дакедишнїх историйних регионох Русинох. Валал за валалом вимага отверанє Русинских школох. У самим варошу Мункачево єст пейць русински школи. Школи тиж змесцени и у Малєй Березнї, Велькей Березнї, Перхну, Локову, Тяхиву, Сваляви, Илници, Калнику и Осию.

И попри того же регионална власць на Закарпат'ю припознава Русинох як окремну народносну групу, Киев у тим поглядзе ма надосць проблемох. Раз су досць блїзко гу тому же би припознали Русинох, а вєц, другираз – забудз на шицко! Кед Падяк видзел на ТВ же парламент у Києвє принєсол заключенє же нет такого народу як Русини, вон шєднул до авта и гонєл го директно до Києва дзе подзелєл кнїжку **“Людзе з Нїодкадз”** - 450 прикладнїки на українским язика и 450 прикладнїки на англійским язика. Вон превєрєл и бул сигурни же кажде у велькей сали достал прикладнїк тей кнїжки. Други значни проблем хтори прициска на Закарпат'ю тот же регионални власци не маю досць пенєжу. Падяк ше обрацал на нїх зоз жаданьом же би обезпечєл пенєжни фонд за дистрибуцию пейцсто прикладнїкох спомнутєй кнїжки. Вєкшина з того би пошла до школских библиотєкох, медзитим, вони не маю средства за таки проект.

Даскельо проекти хтори би Падяк любєл витвориць то купованє жеми у горох и будованє русинского пансионa за

buying land in the mountains and setting up a Rusyn pension for students and school children. It would be a place for Rusyn poets and writers and other interested parties who would also be able to eat the local Rusyn cuisine. He would like American students to come to Ukraine and learn Rusyn. His biggest plan is to expand the **“Encyclopedia of Rusyn History and Culture”** to one thousand pages and have it printed in Ukrainian. It will



have colored pictures (many taken by Valeriy) and be sent to all the scientific centers and libraries in the country. The book will include biographies of one hundred of the most prominent Rusyns from Alexander Duchnovich to Andy Warhola. One picture which Valeriy is happy to lay claim to is that of Duchnovich. He was able to find a portrait painted of “The Rusyn Awakener” which is considered to be the most accurate of what he actually looked like. This is now found in “The People from Nowhere”, a book published by Padiaks’ Publishing House. The majority of universities are interested in the Rusyn question, especially those in the central part of the country. There are many papers devoted to Rusyn linguistics and culture. Padiak wants to tap into this market.

Another project is to write **“The America of One Rusyn”**. Padiak wants to tell with pictures and words the stories of those Rusyns who stayed in America, what it was like to wait for two months in the ports for 4th class tickets, the history of oversea jobs, books which the immigrants read, the organizations they belonged to, what it was like spending two or more weeks on the ships, and how did they spent their spare time.

This book will be based on the life of his great grandfather, Michal Padiak, who came to America and worked in Pittsburgh from 1913 - 1920. Padiak’s great grandfather came to America with the hope of finding a good job which would enable him to earn money to buy land in Ukraine. He returned to Ukraine in 1920, however, in 1944, when the communists came into power, they took everything away. He was forced to write an announcement that he was making the decision of his own free will, however, as head of the village of Stavne, he refused. He stated that he would rather go to Siberia. Several times he was put in prison and pressed to sign the paper but he always said “no”. He would rather die. When they stated that they would take his son, he signed the paper. The old man died starving as a very poor man. He had no pension, no land; everything was taken away except for a small piece at the base of his house. This book will be based on a series of articles which he wrote for the magazine “Karpatsky Kraj” in 1992.

A documentary on the Rusyn Congress in Sighet was also made by Padiak. The documentary included why the Rusyns from Zakarpattia were attending the congress and also included information on the Rusyn culture. This summer Padiak led forty Rusyns on an eighteen km walk to the top of Kremenets. The youngest person was ten years of age. Three countries intersect at the top of the mountain. Ukrainian Rusyns don’t need a visa to walk here but they do need visas (very expensive) to travel to Poland and Slovakia. This was a

студентою и школярою. То би було место за русинских поетох и писателюх як и за других заинтересованих хтори би мали нагоду есц специалитети зоз локальной русинской кухні. Вон би наисце любел кед би америцки школяре и студенти приходзели до України и учели русински язык. Його найвекши план тот же би преширел **“Енциклопедию русинской истории и культуры”** на тысяч боки и же би ю потим друковал на українским языке. Кніжка би мала фотографіи у фарбох (велім з ніх би автор бул Валерий) а були би розпслати до шицких наукових центрех и библиотекох у держави. У кніжки би були биографіи коло 100 найпознатших Русинох, од Александра Духновича по Ендия Вархола. Єден малюнок пре хтори Валери барз щешлїви же би бул обявени то праве тот Духновичов. Валерий бул у можлївосци найсц портрет “Русинского будителя” за хтори ше трима же є найблїзши тому як Духнович насправди випатрал. Тото мож тераз найсц у кніжки “Людзе з Нїодкадз” хтору видавала Падыкова видавательна хижа. Векшина университетох заинтересовани за русинске питанє, окреме гевти у стредней часци держави. Єст наисцевельо роботи пошвечени русинской лингвистики и культури. Падык жада предрец и до того тарговища.

Идуци проект то писанє кніжки **“Америка єдного Русина”**. Падык сце виприповедац зоз сликами и словами приповедки гевтих Русинох хтори остали у Америки, хтори приставали чекац по два мешаца у лукох же би дошли до картох штвартей класи, о истории їх преїгокеанских роботох, о кніжкох хтори емигранти читали, о организацийох до хторих ше учлєньовали, як то було препровадзиц два або вецей тижні на океану, и як препровадзали свой шлебодни час. Тота кніжка будзе заснована на живоце його прадїда Михала Падыка хтори бул у Америки и робел у Питсбургу од 1913 по 1920 рок. Падыков прадїдо пришол до Америки зоз надїю же найдзе добру роботу хтора му оможлїви же би заробел пенєж и купел жеми у Україні. Вон ше врацел до України 1920. року, медзитим, 1944 року, кед комунисти пришли на власц, вони му шицко вжали. Було на нього прицискане же би написал вияву же одлуку о “прадаваню жеми” принесол вон сам по своєй доброй дзеки але вон тото, як старшина валаала Ставни, одбивал зробиц. Вон явно гварел же дзечнейше пойдзе до Сибиру як таке вияви. Вецей раз бул заверани до гарешту и прицискане на нього же би подписал папери але вон вше одвитовал “Не!”. Ришел же дзечнейше умре. Кед му гварели же му загарештую и однешу сина, теди подписал папери. Тот храбри чловец умар у биди, як барз худобни. Не мал ані пензию, ані жеми. Шицко му було вжате окрем кущичко жеми коло хижи. Тота кніжка ше будзе базовац на серіи статьяох хтори Валерий Падык писал за часопис “Карпатски Край” у цеку 1992. року.

Падык знял и документарни филм о Конгресу Русинох у Сигету. До того документарцу уключена и информация о тим прецо Русини зоз Закарпат’я пришли на тото конкгрес як и ширша информация о русинской культури. Того лета Падык водзел групу од 40 Русинох хтори пешо прешли 18 км на верх брега Кременец. Наймладша особа у теї групи мала 10 роки. На верху того брега ше пререзую граници трох державох. Русином з України не потребна виза же би пришли пешо на тоту позицію, але им потребна виза (и то барз драга) же би путовали до Польской и Словацкей. Нащива верху Кременец була красна нагода же би млади людзе не лем контактовали медзи собу, але и зоз нащивителями зоз других жемох. Зніматель зоз Кошицох знял тот марш на видео. Вилетніки зоз собу принесли и русински застави хтори позаджобовали на

good way for the young people not only to interact among themselves but with visitors from other countries. A cameraman from Kosice filmed the walk for a video. Rusyn flags which were bought by the walkers were then planted into the ground, after this, they conducted a concert of Rusyn music. Many tourists were on the mountain that day and learned about Rusyn culture. Magosci was unable to attend but his greetings were read on the mountaintop; Padiak hopes to make this a yearly event.

One of the pressing issues desired by the children attending the Rusyn schools is to have their own soccer teams. There are several Rusyn soccer teams at the present time so Padiak started a Rusyn soccer championship. Presents are given out on St. Nicholas Day to all members of the teams. Padiak stated that it costs two hundred dollars for uniforms and equipment for each team. It is hoped that the number of teams can be expanded due to the interest.

Padiaks' travels have taken him all over Europe. As chairman of the Duchnovich Society of Uzhorod, he truly is an ambassador for the Rusyn cause in Eastern Europe. One can only guess where the Rusyn community in Zakarpattia would be without the aid of Pan Padiak and his publishing house.

Rabbi Teichman presents the Rusyns of Transcarpathia with a silver menorah. Valerii Padiak, Chairman of the Dukhnovych Society of Uzhhorod, accepts the gift.



верх брега и потим отримали концерт русинской музыки. Було там надосц туристох того дня и вони дознали вецей о русинской культуры. Магочи не бул у можливосци приключиц ше гу тей групи але його винчованка за подняце була пречитана на верх брега. Падыак ше наздава же то постане каждорочна манифестация.

Єдно з виражених жаданьох з боку дзедох хтори ходза до русинских школах то же би мали свойо фодбалски тими. У остатнім периодзе ше зявели вецей русински фодбалски тими та Падыак пришол на идею же би основал Русински фодбалски чемпионат. На Святого Николая шциким членом тимох придати прикладни дарунки. Падыак винсол податок же трошки за униформи и опрему каждого тима виноша коло 200 долари. Тото дава надію же ше число тимох будзе звекшовац пре виказани интерес.

Падыаково путованя ше одбуваю по całej Европи. Як председатель **Духновичового дружтва з Ужгороду**, вон представя правдивого амбасадора за русинску ствар у Восточней Европи. Мож лем прибіжно предпоставиц дзе би була русинска заедніца на Закарпат'ю без помощи пана **Валерия Падыака** и його видавательней хижи.

Рабин Тайхман дарує Русином Закарпат'я стрибени швичнік (менорах). Валерий Падыак, председатель Духновичового дружтва з Ужгороду прима дарунок

ВИРИВКИ ЗОЗ ДРАГОПИСУ: ПО ПЕЙЦОХ ЖЕМОХ СИВЕРНЕЙ ЕВРОПИ

ОДИСЕЯ ПО СКАНДИНАВІЇ



Пише:
Др **Амалия Новак ФАЙРБАНКС**
Бирмингем, Алабама, ЗАД



До рук нам сцигнул красни драгописни текст пані **Амалиї Новак Фаирбанкс** хтори вона, у форми писма, написала свойому братови **о. Данилови Новакови** хтори жиє у Бризбейну, у Австралиї. Слово о драгописних призначкох под час путованя по пейцох жемох Скандинавії у другей половки 2007. року. Мож повесц, тоти пейц жеми Скандинавії були пейц нови огніва у длугоким ланцу од 110 жемох хтори пані Фаирбанкс по нешка нашивела. И знова ше зводзи сущносц идеї на тото: та чи ест вельо людзох на швецѣ (а окреме чи ест медзи Руснацами ище така особа) хтори нашивели телі жеми швета? Радосц же таке могла витвориц єдна Рускиня, єдна чесна Коцурица, цо не можу витвориц и велі котри вельо могучнейши, то наша потіха и причина же можеме буц горди на таки особи нашого малого

народу. Док тото читаце пані Амалия Н. Фаирбанкс препровадза час у нащиви 111-ей жеми швета понеже ше находзи у нащиви Дубаю и седем емиратом на Блзким востоку. Може же и о тей нащиви читачѣ "Руснацох у швецѣ" вецей дознаю уж у єдним з наступних числох.

* * *

**Мили мой брацику Данил,
СЛАВА ИСУСУ ХРИСТУ!**

Ані сама не знам як розпочац опис моеї одисеї по Скандинавії понеже то було насправди красне путованє. Зоз Бирмингему сом лецела до Атланти, дзе сом прешедла за Нью Йорк. Ту на аеродроме ше формовала група зохтору сом мала путовац, було нас 42 зохводичом, три тижні по

Скандинавії, по скандинавських жемох Финскей, Данскей, Норвежскей, Шведскей и Исланду. Од Нью Йорку зме, цала група, лещели до Гелсинкію полни 9 години. Путованє ми почало 27 августа, так повесц на наш Кирбай, а до Гелсинкію зме сцигли праве на наш Кирбай. У Гелсинкію нас дочекал тамтейши водич хтори нас барз крашне привитал и упознал зоз комплетну програму нашого путованя. Хвиля була як поручена, не було горуцо, але анї жимно. Праве як красни ешеньски дзень кед Яново лето.

Фриштик зме малї у готелу, каждому по дзеки. Булі сервировани три длугоки столи едзєня, за шицких, и тих о три брухи. Нігда не забудзем яки малї барз смачни хлеб. Вшелїякого хлеба, цо я по тераз ещи анї не видзела. Жемлїки, переци, погачики, белюшніки, брийоши, кифлочки, грубого, зоз цукром по верху, “швабски” як наша Мамка знала порихац. Я ше могла лем зоз хлеба нассц, а там було едзєня за цали гарнизон. Соки було 6-8 файти, а кафа им була найлепша.

После фриштику зме пошлі до варошу на автобусу и водич нам у тей нагоди вецей приповедал о Финскей. Єст преїг 10 милиони жительох. Школованє бесплатне, тиж так и здравствєна защита. Кажда мац, после породу, достанє за бєбку 400 єври и єден рок є дома зоз полну плацу а после єдного року може вона або єй муж и далєй остац зоз дзецком лем тераз уж достанє 300 єври на мешац. Кед одлучи же ше враца на роботу, место єй зачуване. Дзеци у школи уж у 3 класи уча странски язык, звичайно англійски, бо шицки у Скандинвії бєшєдує англійски и ище 3 або 4 языки, попри мацєринского.

НАЙСТАРШЕ КРАЛЬОВСТВО

После Гелсинкія зме одлещели до Копєнгаєну, у Данскей. Такої надпомнєм же вшадзи дзе зме путовалї, нїгде нас царина не препатрала або застановївала. Лем нам препатрелї пасоши и, аїд, пугуй, як би наш Оєц поведол.

Данска барз интересантна. Найстарше кральовство на швецє. Тераз на власци кралїца Маргарєта, а єй конзорт зоз Французкей. Маю двох синох. Копєнгаєн не вельки варош,



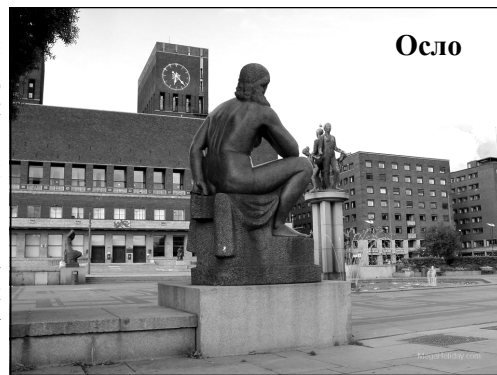
коло милион жительох, а у цалєй Данскей єст коло 5 милиони жительох. На тих 5 милиони жительох єст 10 милиони бицигли. Шицки ходза на бициглох. Вшадзи єст спецїална страда за бицигли, и пешаки муша мерковац понеже бициглисти маю приоритєт, та пешаки не ходза по їх стради. Нашива Тиволи загради була фасцинантна. Праве ружи и йоргинї булі у сезони. Думала сом на нашу Мамку як би вона уживала. Любєла ружи, а любєла и йоргинї, гоч анї не пахню. Вєц зме нашивелї House of Amber. По нашим не знам, але по сєрбски то чилибар*. Милиони роки стари скаменєти сок и смола зоз дрєва, зоз хторого ше правя драгоцїносци. Єст красного чилибару у Русїї, України, Данскей та и у других державох. У Данскей правя барз єлєгантни украси, у стрїблу, але су и барз драги, на тисячи єври. А кед члєвєк жада путовац, вєц не мож ношиц и чилибар, и путовац.

Цо барз памєтам у Данскей, а и з драги по цалєй Скандинавії, то же им вода барз смачна. Ми звичайно гваримє же вода не ма смак!? Але їх вода смачна сладка, питка, жимна як шнїговка, а лем зоз водоводу цо идзе у хотєлу, як и у рєсторану. Одшєдлї зме, цала група, у хотєлу “Адмирал” на побрєжю Балтицкого моря... Заходи слунєчка на морю булі прекрасни, бо днї ещи булі длуги.

Потим зме нашивелї Розєнборг Каштєль, цо краль Кристофєр IV направєл у XV вику. Сам каштєль окупрєни зоз вєльким парком а дрєва вєлїчєзни, гєстиньово дрєва, вєльки як нашє орєхи. Коло парку як високи мур оштригани лїпово дрєва, як муричок, та

фїно цїхо у парку. Вшадзи вєльє скульптури и водоскоки и живї лєбєди. Лєбєд то їх державни символ птица, як цо Американцом орєл. У каштєлю зме ше длуго затрималї бо зме опатралї палати, а вєц кральовски драгоцїносци и коруни, и дїядєми, и мєдальони и вєлї други драгоцїносци цо колєкцїоновани за 1000 роки. Як сом спомла, кральовство постої уж прєїг 850 роки, а и прєд тим вонї уж булі з власцу досц стабилни.

Ютрєдзєнь зме нашивелї интересантни каштєль дзе Шєкспїр бул инспїрєвани напїсaac “Гамлєта”. Оригинални каштєль, як мали варош. Комплетно оградзєни зоз високим муром а околє шїроки канал як оубєпєчєнє. И лєм на єдном мєсцє мост и гїгантски дзвєри же би нє могл войсц нїхто хто нє жадани. Околє пажица и попатрунок на Балтицкє морїю, а далєко гєт мож видциц Шведску. Ту сом видзєла и єдну прєкрасну каплїчку дзе прїводзєлї рабох зоз Африки и ту их учєлї и покрєсцалї же би булі “цївильнєйши”, бо вєц як покрєсцєни малї вєкшу цєну. Ту недалєко збудовани и єдєн барз длугоки мост, єдєн з найдлугших на швецє, хтори злучує Данску и Шведску. Пєтнац кїломєтри є длугоки. Рємєк дїло. Но, ми ше рушєлї до Шведскей на авїону та зме раз-два сциглї. Алє, прєд тим як зме пошлі до Шведскей, ми прєшє пошлі на ладї “Прїнцєс” до Норвежскей, до варошу



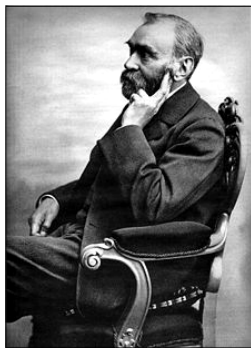
Осло. На ладї зме малї шицки вїлагоди, панску вєчєру и лакотки и кафи, од вєчєра до пол ноци. Шицки зме ше чувствєвалї о три брухи, и нїхто нє мал сїли до танцу.

Кєд зме сциглї до прїстанїща Осло ту нас уж чєкал автобус и водич хтори жїє у Норвежскей. Вон нам поуказовал прєкрасни краї, парки и палати и богатство Норвежскей.

Нашивелі зме Музей Викингох, дзе нам приказалі іх ладі на хторих пренаходзелі нови фйорди, острова а и жеми як, наприклд, Сиверну Америку ещи 500 роки скорей пред Кристофором Колумбом, гоч йому дати тот кредит и слава. Викинги зоз Лейф Ериксон перши нашивелі Сиверну Америку, але воні ані teraz не инсистую на тим припознанню, понеже по морйох плівалі од давен давна.

Булі зме опатриц и Кон Тики, ладю хтору направелі зоз папирусу. На ней одплівалі зоз Перуа, у Южней Америци, до Полинезії. Мешацами плівалі на ней, сами лапалі риби за едзене а дижджовку лапалі же би малі води и так доказалі же гоч як далеко Викинги моглі вшадзи дойсц бо булі прави морйоплівци.

Норвежска и Шведска булі на вецей заводи як едно кральовство. Норвежска була велька и богата и першираз 1038 року приписала гу себе и Шведску же би так булі векши. Норвешки краль одал свою дзивку до Шведскей та булі векша родзина, а з тим и держава. Виками ше “кошкалі” и губелі плани едни другим. Та так, конечно, року 1905 зишли ше норвежски и шведски краль и порадзелі ше як браца же ше подзеля и розиду. Так Норвежска достала самостойносц од Шведскей. Та teraz маме же ше дава Нобелова награда у Норвежскей, а **Алфред Нобел** (1833-1896) бул Швеद्याн и жил у Штокголму дзе ещи постої його палата и дзе ороchel свой масток та ше так творя средства за Нобелову награду. Нобел бул вельки науковец и хемичар хтори мал велі патенти, медзи німа и патент за динамит. Тоти його пренаходки ше хасновало за оружје и експлозивни направи у войнох, а и у медицини та ше Нобел обогацел. Вон барз любел литературу, любел читац. Путовал на шицки боки и мал свойо бизниси у 20 державах швета. Не женел ше и преселел ше до Италії дзе му клима баржей одвитовала. После шмерци шицок свой масток наменел до фонду зоз хторого ше даваю награди за



Штокгольм

значни пренаходки у медицини, хемії, физики та за литературу и за борбу за мир. Шицок пенез у Шведскей банки а награди ше придава у Ослу, у Норвежскей. Норвежска додала и Нобелову награду за економію, гоч то не стої у Нобеловим тестаменту. Медзитим, сам Нобел бул вельки економ, та трималі же можу и тоту обласц додац.

ДРАГА ПО ФЙОРДОХ

Зоз Осла зме путовалі до варошу Ейдсфйорд скоро цали дзень през прекрасни преділи, през леси и гори и питоми пажици. Дагдзе на верх горох уж и нови шніг напалал. У Ейдсфйорду зме шедлі на ладю и рушелі на путоване по шицких можлівих фйордох Скандинавії. Просто зме не зналі дзе и каdzi ше припатрац на тоту красну природу. Водопади, квица, леси, лешики, а у ніх ту и там два-три хижочки, овци по пасовискох на брегох през цали рок, влесе. Кед ше приближи жима та их шицких наплаша до фангу и кажди власнік препозна свою овцу по карички у уху. Каричку овци доставаю на яр же би по ней булі препознати на ешень. През цале лето овечки маю сабат вашар. А жими ту знаю буц барз жимни та им лепше дома у хлівох. По Норвежскей зме путовалі на гайзибану, вец на автобусох, та на дереглі и на ладьох. Видзелі зме цалу Норвежску и од горе, з брегох, и од долу, зоз пажицох. Лем зоз самим автобусом зме прешлі преїг 3000 км.

Конечно зме сциглі до варошу Берген. Варош ма свою историю од пред вецей як 1000 роками. Барз цикава и интересантна архитектура. Мали але богати варош. Недавно пренайдзени

резерви природного газу. Глібоко у жеми ше крило богатство хторе вони teraz хасную за зогриване и варене, место електричнеї енергії. Понеже маю надосц водопади и води на хторих ше продукуе електрична енергия, вони тот природни газ посилаю и до вивоцу, до Белгії и Немецкей. А циви од горе, з Норвежскей, иду на долу та чечни газ сам чури, як вода, з брега на долу.

Барз вельку увагу даваю едукації - школованню. Школоване безплатне, лем треба спец учиц. И ту дзеци уча странски язык у трецей класи основней школи. А тоти цо жадаю буц факултетски образовани маю приемни испити дзе уключени латински, гречески и гебрейски язык. Кажде хто закончи факултет, бешедуе найменей 5-6 языки.

Зоз Бергену зме на авиону одлсцели до Штокголму у Шведскей. Була сом раз давно у Штокголме, але сом teraz вельо вецей видзела и мала часу упознац. Сам варош права драгоциносц! Шицко барз крашне отримоване, чисте, будинки отримовани а еден пред другим красши. Штокгольм основани ещи у 10 вику и од теди пануе краль, але лем як за “украc” бо маю парламент и премиера хтори ше трудза же би ше розвивало демократию. Жадане им же би не було ані барз богатих, а ані худобних, та ше шицки людзе стараю же би кажде мал цо му потребне.

Штокгольм подвигнути на 14 островох, а вони медзи собу повязани зоз 62 мостами. Ест вельки парки и брещки та зоз висока випатра як зачаровани варош зоз даякей сказки. Да човеку розум стане пред таку слику... У цалей Шведскей ест коло 10 милиони житељох. Нашивелі зме велі места, але мне



Фйорд

набаржей интересовала Нобелова палата. Уникат є сама за себе. На сучасни способ презентовани податки о шицких нобеловцох хтори по тераз достали награди. Презентация наисце єдноставна: слика нобеловца положена на верх циви, високей дас метер и пол, и кед ше стане опрез слики такой почина бешада, кратки историйат о наградзеним и у хторей категорії достал тоту значну награду. То було у просторії хтора формована як даяки лавиринт, идзе ше коло-наоколо, та кажде з нас могол вислухац тото цо го цикавело. Я препознала веліх спомедзи тих цо досталі награду за мир як цо то Джими Картер, Нелсон Мендела, Мартин Лутер Кинг, а и других з медицини, цо не такі познати ширшей публики.

Того вечара зме малі панску вечеру-банкет праве у Нобеловой палати. Було барз шветочне и чулі зме вельо интересантного у преподаваню зоз гуманизма. Банкет тирвал од 6 вечар та по 11 вноци, зоз вином, шампаньцом и на концу зоз кафу. Шицко було барз доберане, фини били порцелан и дамасково салветки. Аж и на то!

ЖИМА ТАК СЦИСКА ЖЕ ШЕ АЖ И МОРЙО ЗМАРЗА

Ещи зме ше такповесц ані не розбаторелі, а уж ютре дзень зме рушелі на авиону до Рейкьявику, Исланд.

Аеродром супермодерни, ефикасни и шицко цо вам потребне такой ту, при руки. Ніхто нас не препатрал, куфри нам помогли унесц до автобуса хтори нас уж чекал на аеродроме. Привиталі нас барз крашне. Дзень бул божествени, небо азурне, слунечко ше ту и там преплетало помедзи хмарки та випатралі як кед би булі постриберени. Як даяки драгоцини камені на небе! Але кед сом попатрела на жем и на природу коло себе а воно сама чарна вулканска дрозга, таке як кед бизме злецели на Мешачок. Ту и там пасла овечка маховину по грунчкох, та ше вец могло спознац же зме заш лем не на Мешачку.

Хотел нам бул у самим центре Рейкьявика. Варош прекрасни, у стред варошу маю мале озеро до хторого сцигує вода з недалекого жридли. На озере були сами лебеди и други вшеліяки птици бо бул час миграції на юг. Шедалі ту и одпочивалі же би назбералі дамфи за длугоки лет на юг.



Рейкьявик

Ютредзень зме обиходзелі варош, розпатралі Универзитет, іх Општину и мапи Викингох ещи зоз 10 вику. Булі познати морйоплівци. Вец нам указалі палату дзе Реган и Горбачов преговаралі за берлински мур и дзе бул початок конца комунизма у Русії. Вшадзи дзе зме розпатралі було вельо интересантного и часто историйно значного за человечество. Одведлі нас же бизме видзелі гейзири и велі места дзе жридли врацей води. Воні тоти жридли так ушорелі же воду спроводза по варошох, до обисцох. А кед векши водопади та хасную воду за продукцию струї. Природа им барз нахильна, але я не барз дзбам за іх жиму. Кед придзе децембер и януар та слунечко виходзи на пол дванастей рано, а кед пол штвартей та уж зайдзе, та цма. А жима сциска зоз зубами же ше аж и морйо змаржне. А витор такі жимни и лядови же ше аж шпик у косцох змарза. Але



Гейзир на Исланду

кед придзе лето вец слунечко водзи главне слово. У юнию и юлию ані не заходзи та 24 годзини дзень. Єдного дня нас одвезлі на специальным високим автобусу, на високих колесох, на еден вельки глечер, лядов брег, вельки як єдна мала держава а груби преїг єдного километра. Пред вецей милиони роками тот глечер бул 4 километри груби. 3 часом постал ценши, але и тераз ма еден км грубини. Ту такповесц вше жима.

Драга була трапезна але барз поучна.

Найволела сом кед зме ше пошлі купац до природней купелі, велькей як єдно озеро, дзе горуца минерална вода на отвореним, таке вельке як даскельо пажици веднак поскладани. Вода минерална, фина цеpla як душа, непрерывно истей температури. Глїбина єднака, праве тельо же доходзи по пазухи человеку. Вонка жимно, шніг кури, а ми ше купаме у финей минералней води, праве як у даякей купелі. На тисячи купачох, а шицким лем браду видно зоз води, бо воздух шнігови. Я вжала французку шапочку та ми було фино, як у галетки.

На уходзе нам каждому далі пластичниу наруквицу на хторей було магнетне око зоз хторим зме моглі замкнуц нашо шматки и торбички. А єдзене, води за пице и ручніки нам тото магнетне око отворело, так же нам ніч не требало зоз собу ношиц, лем тоту наруквицу и ручнік. Купатила и туши та шицки потребни ствари там нам булі бесплатно обезпечени. На концу, Бог им дал тоту благодат же би уживалі та и воні другим не ущербюю. Ту зме препровадзелі цали дзень. И на концу, на виходзе, хто мал дацо за єдзене або за ошвижене, магичне око зоз наруквици указало и тото наплацелі. А то було супер, человек ше не мушел кусурац зоз дробнима цали дзень, дзе би лем крочел. То ми була найприємнейша купель и дожице, як медицина за душу!

То би було затераз тельо. Неодлуга, кед урвем часу, та ше ознова явим. Давно сом не мала пошти та тераз уж ледво чекам шорик або два. У молитви вше зоз тобу, зоз щирю любову, твоя шестричка Амалия

СЛАВА ИСУСУ ХРИСТУ!

ПС

Kiitos - дзекуєм по фински.

Tack - дзекуєм по дански.

Tack sa musket - дзекуєм по шведски..

По норвежски и на исландским сом себе не записала та сом забула. Тераз мушим пойсц ещи раз до Норвежскей и на Исланд же бим научела!

* Чилибар – янтар

ВАШО ПИСМА

Сцигли нам ище 3-4 писемка односно имейли у хторих ше, медзи иншим, чишлі мена и презвиска особох на фотографийох обявених на 11 боку у чишле “Руснацх” за януар-април того року. Явели нам ше зоз старого краю **Юлиян Пап Папс** и **Янко Гудак**, та **Мария Шимко** зоз Киченеру у Канади. Препознали надосц особи на фоткох. Їх писемка будземе цитирац, а дешифроване фоткох даме збирно, най то будзе їх заеднічки труд и резултат.

Юлиян Пап нам написал: Пречитал сом новинку януар-април од рамика по рамик. Знова є супер! Видвоюєм напис о Елемирови Колошнйови. Не здогадуєм ше го, але то мудре читане. На 10. боку у Оградзеню ци писал Йовген Генц Медеши же ше його оцц не здогадує же би теди мал зламану ногу. Мой школски пайташ Янко Гудак гвари же бул ище еден Йовген Медеши, волали го Чарни, цо бавел фодбал и вон мал зламану ногу. Нешка є уж покойни. Друга можлівосц: у тот час зламал ногу проф. Гавриїл Надь на едней екскурзиї. Вон бивал у нашей хижи та добре паметам же го школяре ношели на рукох, бул у гипсу и ходзел з карагулями. Але, вон не бавел фодбал. (вєц шлїдзи чишлене особох на фоткох, цо елаборуєме заеднічки).

Мария Шимко нам написала: Я з Марчу Колошнйову ходзела до школи. А єй брат Елемир таки як мой брат Янко. (вєц шлїдзи дешифроване особох на двох фоткох). Любим читац вашо новинки. Дзекуєм на вашим вельким трудзеню и роботы. Збогом.

Янко Гудак бул конкретни, такой шоровал мена особох на фоткох на 11 боку першого тогорочного числа. Фотка дзе група младих настала на Крачун, у газдині. Стоя з лїва на право: **Меланка Рац (Лацкова)**, **Дюра Павлович Бялош**, **Сенка Провчи**, **Михал Малацко**, **Сенка Мудри (Минарова)**, **Янко Кижмишка**, **Меланка Арваї Арвальчикова**. Шедза: **Мария Рускаї**, **Леонтин Будински (Бругошов)**, **Мария Хома**, **Силво Макаї**, **Мария Тиркайла** (тераз **Шимко**, цо нам послала писемко кус скорей цитироване).

На фотографії дзе млада и



млади дзивки, тоты особи: (стоя, з лїва на право) **Мелана Паплацко**, **Сена Мудри (Минарова)**, **Мелана Рац Лацкова**, **Мелана Арваї**, млада **Ирина Джуња Андичова**, **Фема Чернюш** (алтернатива: **Марча Хованцова**), **Мария Хома**, **Слава Шовш** (алтернатива: **Наталка Хованцова**), **Ганча Папуга**, **Мелана Малацко**, **паноцова шестра** (алтернатива: **Верунка Дюрикова**). Долу, куча з лїва на право: непозната, **Мария Медеши**, **Мелания Гудаш Мийова**, **Мария Стрибер**, **Ганча (або Гелена?) Прегун Ондерова**.

Фотки були ясни але досц мали, медзитим, ниа, нашим читачом ше досц точно удало препознац скоро шицки особи на тих сликох. Дзекуєме им найкрасше!

● У прешлим чишле премкли пар гришки у менох особох, цо мож тримац за векши гришки та нужна и виправка. При преписованю ше збуло же иншак оддуркани мена пар особох. На боку 5. у тексту **Перша причасц у Норт Батлфорду** други пасус, предостатні шор место Андрей Югик, Анастасия Макаї треба же би писало Андрея Югик, Анастася Макаї. Исти мена треба виправиц и на 9. боку у тексту **Фотографії на остатнім боку**. На 8. боку у тексту **Сцигли 22 особи** перши пасус предостатні шор, место Мирослав и Мария Рац треба Мирослав и Марина Рац. Модліме читачох за пребачене.

● Остатне число новинкох у тим року то нагода надпомнуц тим



хтори не подмирили **рочну предплату**, а жадаю далей доставац новинку, же би и тоту обовязку у доглядним чаше окончили. А нагода то и **подзековац шицким нашим читачом хтори прилапели спонзоровац** других поединцох або даедни нашо КУД-и, доми култури, библиотеки, школи, доми пензионерохла итд. Знайце же о вашим ділу спонзоровани знаю, знайце же благодаря на тим же сце им оможлівели читац новинки “Руснаци у швецех” там, гет далеко, у старим краю. А вас поволуеме **же бисце ше опредзелели буц спонзор** – уплатце предплату за вашу мацер або оца у старим краю, або за брата, шестру кед маце, або за старенку бабу чи діда хтори любя почитац о наших

виселенцох у швецех. Або, уплатце рочну предплату за КУД з вашого места одкаль походзице, одкаль сце ше виселели, або за спортске дружтво у тим месце, за парохию, школу, итд. З тим лем добре зробице, помогнеце тим цо сами не могу уплатиц таку предплату, а хтори вас познаю, паметаю и хтори вам, напевно, буду дзековац на такей діі.

● **Цена предплати** остава иста, уж два роки, гоч пошта у Канади каждого року у януаре дзвига цену за процент инфляції, та и вецей. Єдина корекция то за Австралию, дзе предплата тєраз 28 австралийски долари, таки однос зоз вредноспу 15 єврох, кельо предплата за иножемство, односно за други континент.

ФОТОГРАФІЇ НА ОСТАТНІМ РАМИКУ

1. Ричард и Мария Бубало (родз. Мученски) 21. юния у Едмонтону
2. Винчане Маї и Оливера Чосичових у Норт Батлфорду (з права на ліво): Майова мац Злата Надь, Оливер и Мая Чосич, Майова шестра Весна Фа зоз дзивочку Силвию, священік Тарас Удод и Майов шовгор Йоаким Фа зоз дзивочку Олесю
3. Ричард и Сандра Колер (родз. Вереш), Киченер, 2. август
4. Лейла Колбас, дзивочка Тані и Олега Колбасових, Норт Батлфорд
5. Кейла Роуз Кирстед, дзивочка Геленки и Дарила Кирстед, Киченер
6. Моника и Владислав Дудаш зоз новонародзеним сином Антониом, кресцини, Норт Батлфорд
7. Осиф Мадяр зоз дзивками Лидию и Естеру и синами Силвестером и Йосипом, 2005. рок
8. Шейла и Орвил Шанта зоз дзецми Еваном и Одру. Орвил син Петра Шанти, по походзеню зоз Коцура
9. Петро Шанта и його супруга Кристина
10. Учашніки тогорочного Єшенського руского пикнику на озеру Питок при Вудстоку, Онтарио

IN MEMORIAM

инг. Владимир ТИМКО
(1953 – 2008)



У Осеку, 10. октобра 2008. року несподзивно умар редактор „Новой думки“ и представнік Рускей националней меншини Осецко-бараньскей жупанії Владимир Тимко.

Народзени є 18. децембра 1953. року у Ердевику, але ше му, пре роботу, оцєц 1957. року преселєл до Осеку, а рок потим и мац з дзецми. Владо у Осеку 1968. року закончєл основну школу, а штрєдню школу за телекомуникаційно-телеграфского технїчара закончєл у Загребе 1972. року. Запошлєл ше у тєдишной Пошти, а потим уписал висшу школу на Транспортним факултєту у Загребе, та постал

инженер телекомуникаційохла. Оженєл ше 1985. року зоз Славицу Секе зоз хтору ма дзеци Гелєну и Таг'яну.

Робєл у телекомуникаційним цєнтру у Осеку, але пре приватизацию и нови розпорядок роботних местох, остал без роботи. Схопни, нашол себе роботне место як редактор „Новой думки“, „Венчик“ и других виданьох при Союзу Русинох и Українцохла РГ, а недавно отворєл и власне подпрїємство. Єден є зоз сновательохла КУД -а Русинох и Українцохла Осеку, и мєдзи першима котри организовали бал у тим славонским варошу. Вєлі роки бул касир у Дружтєвє, а по концє живота секретар КУД-а Русинох и Українцохла Осєк.

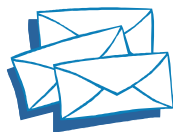
Попри вєліх обовязкохла постарчєл буц и координатор за предплату и ширєне новинки “Руснаци у швецех” у Горватскей од початку єй виходзєня (2002).

РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ

Магазин за Руснацохла виселенцохла цалого швета

Редактор магазина
Гавриїл КОЛЄСАР

Сотрудніки-авторе на тим чшилє:
о. Янко ГЕРБУТ, Канада
инг. Янко ГУДАК, Войводина
Йозєфина ДЕРВИШЕВИЧ, Канада
Мирон ЖИРОШ, Мадярска
Гавриїл КОЛЄСАР, Канада
инг. Силвестер МАДЯР, ЗАД
Олга МУЧЕНСКИ, Канада
инг. Жєлимир ПАП, Австралия
инг. Юлиан ПАП, Войводина
др Мишел ПАРВЕНСКИ, ЗАД
др Юлиан РАМАЧ, Войводина
др Амалия Новак ФАИРБАНКС, ЗАД
Орвил ШАНТА, Канада
Мария ШИМКО, Канада



Za magazin

Gavra Koljesar
324 Overlea Dr.
Kitchener, ON
N2M 1T8
Canada



Канада (519) 570-9614

email: gkoljesar@gmail.com

Виходзи три раз до рока.

Рочна предплата за три числа (зоз трошками одсиланя): за Европу (поєдинєчна **15**, а на групу **12 євра**), ЗАД **16 USD**, Австралия **28 AUD**, Канада **16 CDN**

Шицки прєклади и оригинални написи захицєни © 2002 - 2008 “Руснаци у швецех”. Рєпродукция истих допушена лєм по одобрєню Рєдакциї

